6591

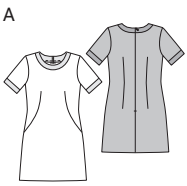
burda young

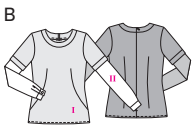
Kleid & Bluse
Robe & Blouse
Dress & Blouse
Vestido & Blusa

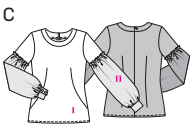
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18







Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 065912

burda style

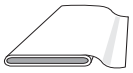
6591

KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,35 ►	1,45 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	2,10 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►
B I, C I	m	1,15 ★	1,15 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,15 ►	1,15 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►
B II	m	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
C II	m	0,70 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Viskose, Jacquard

Crepe fabrics, rayon, jacquard

Crêpe, viscose, tissu jacquard

crêpestoffen, viscose, jacquardstof

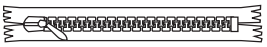
crespo, viscosa, tessuti jacquard

Géneros de crep, viscosa, jacquard

Kräpptyger, viskos, jacquard

Креп, вискозные ткани, жаккардовые ткани

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 40 cm

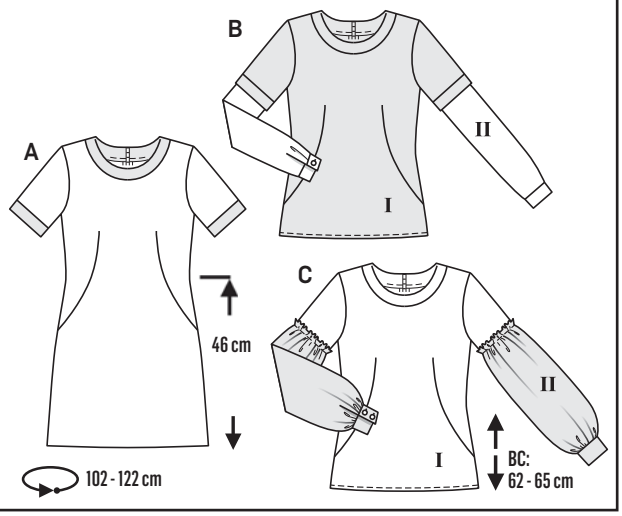


60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

BC:

B: 2 x
C: 4 x

B: Schmuckkragen • decorative collar • Col décoratif • sierkraag • colletto decorativo • cuello de adorno • Smyckeskrage • Декоративный воротник



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

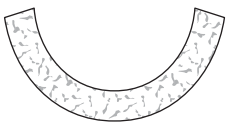
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

ABC

4

2x

3



1x

AB

6

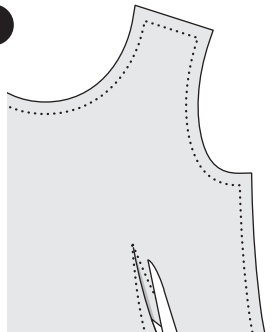
2x

B

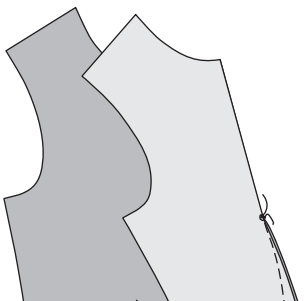
8

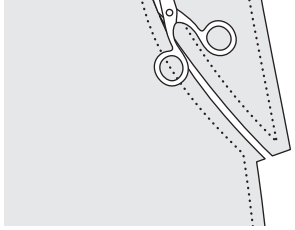
2x

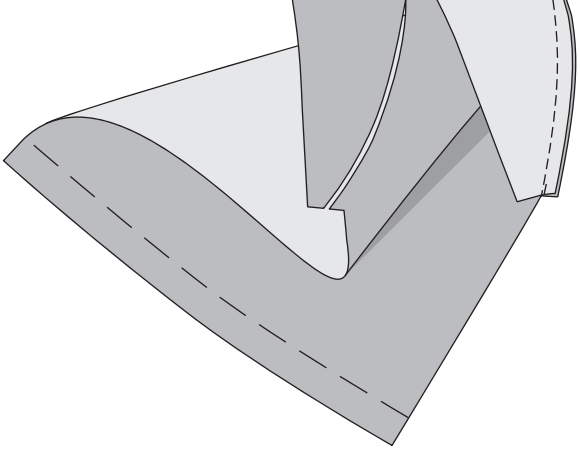
1



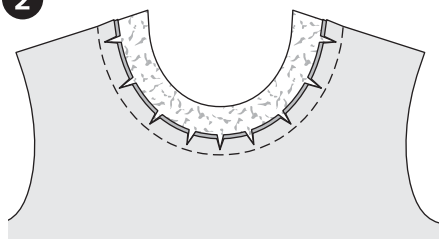
1 a



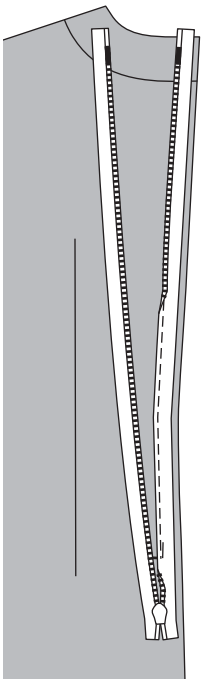




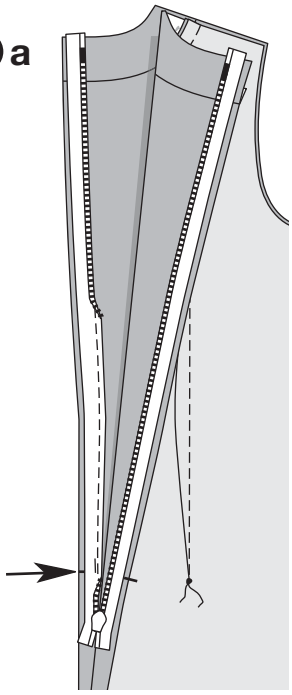
2



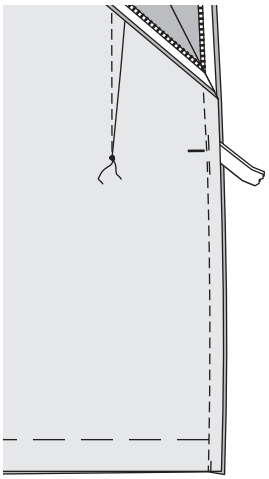
3



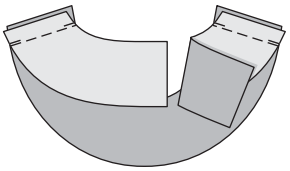
3 a



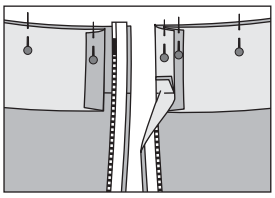
4

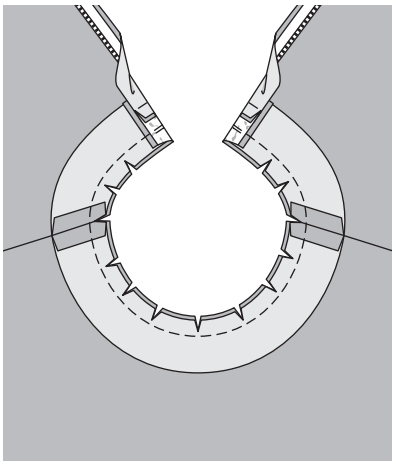


5

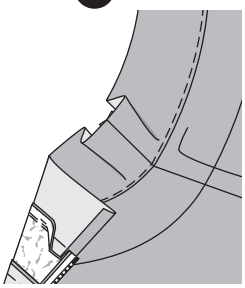


6

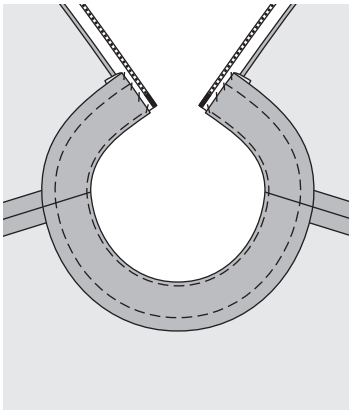




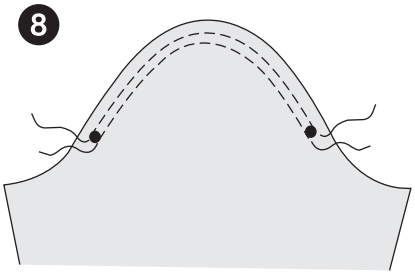
7



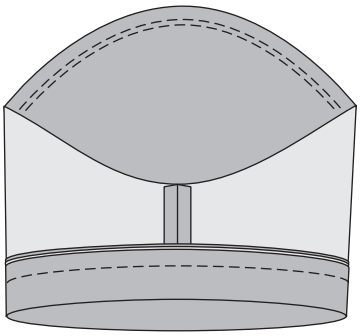
7 a



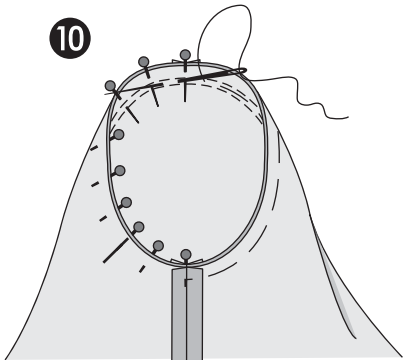
8



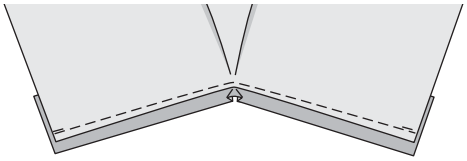
9



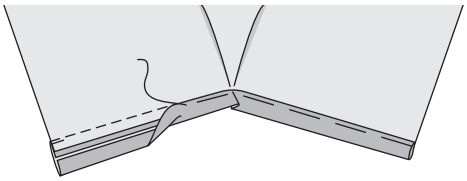
10



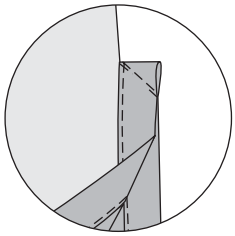
11



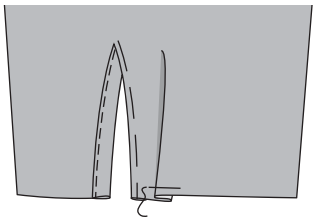
12



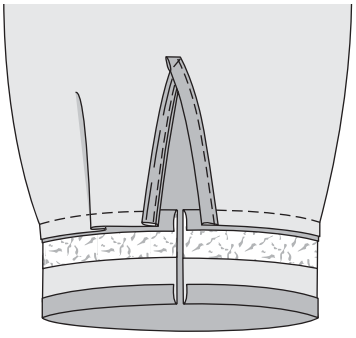
12a



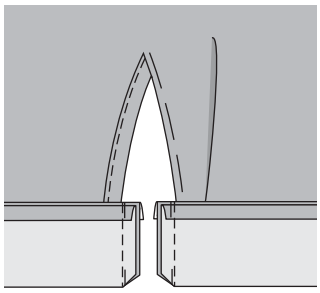
13



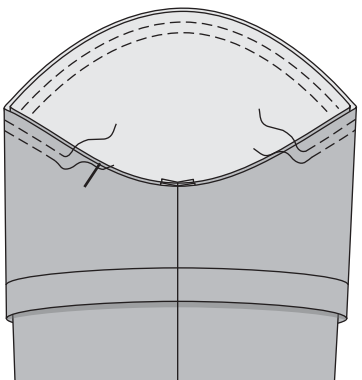
14



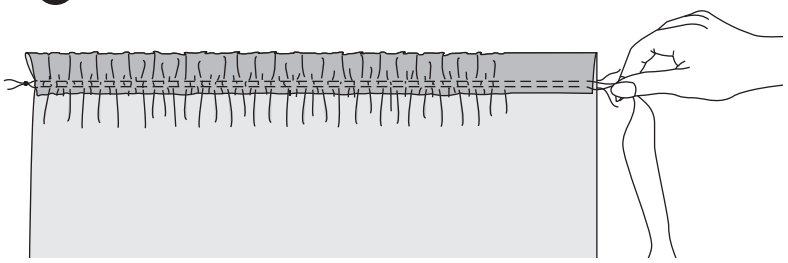
15



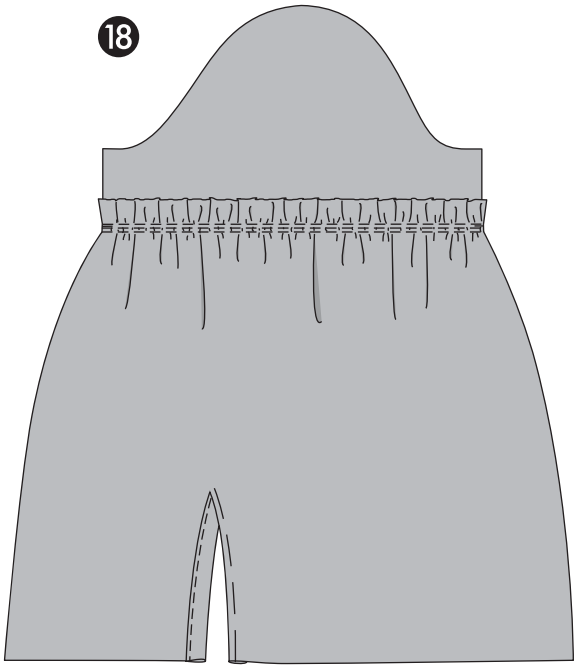
16



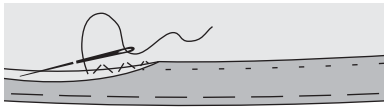
17



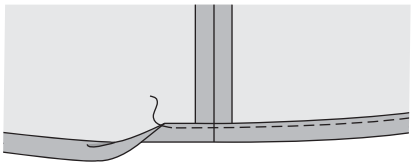
18



19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 2x
A B C	3	Vord. Blende 2x
A B C	4	Rückw. Blende 4x
A B C	5	Ärmel 2x
A B	6	Ärmelblende 2x
B	7	Ärmel 2x
B	8	Manschette 2x
B C	9	Schlitzbesatz 2x
C	10	Unterer Ärmel 2x
C	11	Manschette 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 6,
für die BLUSE **B** Teile 1 bis 9,
für die BLUSE **C** Teile 1 bis 5 und 9 bis 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➳ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teile 3, 4 und 6 laut Zuschneideplan aus Garniturstoff zuschneiden.

BC
Stoff I und Stoff II
B: Teile 7 bis 9 aus Stoff II zuschneiden.
C: Teile 9 bis 11 aus Stoff II zuschneiden.
BC: Restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➳ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 2x
A B C	3	Front band 2x
A B C	4	Back band 4x
A B C	5	Sleeve 2x
A B	6	Sleeve band 2x
B	7	Sleeve 2x
B	8	Cuff 2x
B C	9	Slit facing 2x
C	10	Lower sleeve 2x
C	11	Cuff 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 6,
for the TOP, view **B**, pieces 1 to 9, and
for the TOP, view **C**, pieces 1 to 5 and 9 to 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➳ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting fabric
Cut pieces 3, 4, and 6 from contrasting fabric, see cutting layout.

BC
Fabric I and fabric II
B: Cut pieces 7 to 9 from fabric II.
C: Cut pieces 9 to 11 from fabric II.
BC: Cut remaining pieces from fabric I.
➳ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

FRANÇAIS

6591 / 1

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 2x
A B C	3	Parement devant 2x
A B C	4	Parement dos 4x
A B C	5	Manche 2x
A B	6	Parement de manche 2x
B	7	Manche 2x
B	8	Poignet 2x
B C	9	Parementure de fente 2x
C	10	Manche inférieure 2x
C	11	Poignet 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6,
pour le CHEMISIER **B** les pièces 1 à 9,
pour le CHEMISIER **C** les pièces 1 à 5 et 9 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➳ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Couper les pièces 3, 4 et 6 selon le plan de coupe dans le tissu de garniture.

BC
Tissu I et tissu II
B: couper les pièces 7 à 9 dans le tissu II.
C: couper les pièces 9 à 11 dans le tissu II.
BC: couper les autres pièces dans le tissu I.
➳ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B und C** an Teil 9 sowie bei **C** an der oberen Ärmelkante (Teil 10); Nahtzugabe ist schon enthalten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
KLEID / BLUSE
Abnäher

❶ Vorderteil in der Mitte zwischen den Abnäherlinien einschneiden. Abnäher auf 1 cm Zugabenbreite zurückschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen (1a).
Zugaben zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Abnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Blenden

❷ Vord. Blende mit Einlage rechts auf rechts auf das Vorderteil heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Blende bügeln.
Rückw. Blenden mit Einlage genauso auf die Rückenteile steppen.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Blendenansatznähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

❺ Rückw. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Blende legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Blendenkante versäubern.

❻ Blende rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Blendenkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Blenden feststeckten. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❼ Blende in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Blende nach innen umheften, bügeln. Blende von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von außen in der Blendenansatznaht steppen, dabei die innere Blende feststeppen (7a).

SEAM ALLOWANCES must be added:
A – 1½" (4 cm) for hem and **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 9 for views **B and C** and on upper sleeve edge (piece 10) for view **C** – seam allowances are already included.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC
DRESS / TOP
Darts

❶ For each dart, cut the front piece between the dart lines (centered between the lines). Trim dart allowances to ⅜" (1 cm) wide. Baste, then stitch the dart from edge to point (1a).
Finish edges of dart seam allowances together and press dart allowances toward center front.

Stitch **darts in back pieces** in same manner. Press darts toward center back.

Band

❷ Baste interfaced front band piece to front piece, right sides facing. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward band.
Stitch interfaced **back band pieces** to back pieces in same manner.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress/top.

❸ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper slightly.

Center back seam

❹ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Shoulder seams
Lay back pieces on front piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Band attachment seams must match. Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge

❺ Lay remaining front and back band pieces together, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1).
Press seams open. Finish outer edge of resulting band unit.

❻ Pin this band unit to neck edge, right sides facing, matching shoulder seams. Fold back band edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes with seam allowances to outside and pin in place, over band ends. Baste, then stitch along marked neck edge. Trim seam allowances and clip curves.

❼ Press band toward neck opening and stitch to seam allowances, close to attachment seam, stitching as far as possible.
Turn band to inside, baste, and press. Hand sew band edges to zipper tapes. Working from outer side, stitch along band attachment seam, thereby catching the inner edge (7a).

IL FAUT AJOUTER LES SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET
A - 4 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous autres les bords et coutures, sauf pour **B et C** à la pièce 9 ainsi que pour **C** au bord supérieur de manche (pièce 10); le surplus est compris dans le patron.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
ROBE / CHEMISIER
Pinces

❶ Fendre le devant au milieu entre les lignes de pince. Réduire les surplus de pince à 1 cm des tracés. Bâtir les pinces, piquer les pinces en les effilant (1a).
Surfiler les surplus ensemble, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Piquer les **pinces des dos**, les coucher vers le milieu dos, repasser.

Parements

❷ Bâtir le parement devant entoilé, endroit contre endroit, sur le devant, puis piquer. Réduire les surplus, les cranter et les coucher dans le parement, repasser.
Piquer de même les **parements dos** entoilés sur les dos.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Superposer les coutures de montage des parements. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Encolure

❺ Poser les parements dos non entoilés, endroit contre endroit, sur le parement devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur du parement.

❻ Épingler le parement, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos du parement à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus sur l'endroit, les épingler sur les parements. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

❼ Coucher le parement dans l'encolure, repasser et le piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage sur les surplus.
Plier et bâtir le parement sur l'envers, repasser. Coudre le parement à la main sur les rubans de la fermeture. Sur l'endroit, piquer dans la couture de montage des parements tout en fixant le parement intérieur (7a).

DEUTSCH

ABC

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB
Ärmel (Teil 5)

❽ **A:** Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

AB: Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelblende
Blenden zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Blenden zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bruchkante bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

❾ Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante steppen (Nahtzahl 7). Nähte treffen aufeinander. Zugaben zusammengefasst versäubern. Blende nach unten legen. Zugaben in den Ärmel bügeln.

A
Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❿ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B
Ärmel (Teil 7) mit Manschette

⓫ Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen.
Besatz über die Ansatznaht bügeln.

⓬ Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und -steppen.
Schlitz rechts auf rechts falten. Besatz am Schlitzende laut Zeichnung schräg absteppen (12a).

⓭ Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. Falte der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓮ Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

⓯ Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.
KNOPFLOCH einarbeiten, KNOPF annähen.

⓰ Kurzen Ärmel links auf rechts über den langen Ärmel ziehen. Ärmelkugeln aufeinanderstecken, Querstriche 4 und Ärmelnähte treffen aufeinander. Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 8 steppen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 10.

C
Untere Ärmel
Ärmelschlitz wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 13 nähen.

⓱ Besatz der oberen Ärmelkante versäubern, an der UMBRUCH-

ENGLISH

ABC

Side seams
Lay dress/top front on dress/top back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch side seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB
Sleeves (piece 5)

❽ **A:** To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

AB: Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve bands
Stitch ends of each sleeve band together, to form a ring. Press seam open. Fold sleeve band in half lengthwise, wrong side facing in. Press fold edge. Finish open edges together.

❾ Stitch each band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (7) and matching sleeve and band seams. Finish edges of seam allowances together. Turn sleeve band down. Press seam allowances away from band.

A
Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

❿ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (4) on sleeve and front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

B
Sleeves (piece 7) with cuffs

⓫ Slash lower edge of each sleeve as marked. Spread slash edges open and pin to slit facing as illustrated. Stitch as pinned.
Press facing over attachment seam.

⓬ Turn facing to inside, turn edge under, and baste to attachment seam. Stitch as basted.
Fold sleeve along slit, right side facing in. At upper end of slit, stitch diagonally across facing as, illustrated (12a).

⓭ On front slit edge, turn facing to inside and baste in place. Press. Lay pleat in lower edge of sleeve, in direction of arrow, and baste.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

⓮ Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

⓯ Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Press. Working from the outer side, topstitch close to all edges of cuff, thereby catching the inner edge at attachment seam.
Work BUTTONHOLE as marked. Sew BUTTON in place.

⓰ Pull each short sleeve over a long sleeve, with right sides of both sleeves facing out. Pin together along sleeve cap edges, matching seam marks (4) and matching sleeve seams. To ease the sleeve caps, stitch as described and illustrated for step 8.

Set in sleeves as described and illustrated for step 10.

C
Lower sleeves

Sew **sleeve slits** as described and illustrated for steps 11 to 13.

⓱ Finish upper edge of each lower sleeve piece. Fold self-facing to

FRANÇAIS

ABC

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB
Manches (pièce 5)

❽ **A:** pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

AB: plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Parements de manche
Fermer les parements en rond. Écarter les surplus au fer. Plier les parements en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser le bord de pliure. Surfiler les bords ouverts ensemble.

❾ Piquer un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche (chiffre-repère 7). Superposer les coutures. Surfiler les surplus ensemble. Coucher le parement vers le bas. Coucher les surplus dans les manches, repasser.

A
Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

❿ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B
Manches (pièce 7) avec un poignet

⓫ Fendre le bord inférieur de manche sur le repère de fente. Écarter les bords de fente pour les placer l'un dans le prolongement de l'autre, épingler et les piquer selon le croquis sur la parementure de fente.
Coucher la parementure sur la couture de montage, repasser.

⓬ Rabattre la parementure sur l'envers, la remplier, bâtir et la piquer sur la couture de montage.
Plier les bords de fente, endroit contre endroit. Surpiquer la parementure à l'extrémité de la fente selon le croquis en biais (12a).

⓭ Plier et bâtir la parementure au bord devant de fente sur l'envers. Repasser. Former le pli au bord inférieur de manche selon la flèche, le bâtir.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

⓮ Bâtir la moitié de poignet entoilée sur le bord inférieur de manche (chiffre-repère 8) et piquer. Coucher les surplus de couture sur le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second grand côté sur l'envers, repasser.

⓯ Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les extrémités du poignet ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage. Repasser. Par l'endroit de la manche, surpiquer au ras du pourtour des poignets tout en piquant la moitié intérieure du poignet sur la couture de montage.
Exécuter la BOUTONNIÈRE, coudre le BOUTON.

⓰ Enfiler une manche courte, envers contre endroit, sur chaque manche longue. Épingler les têtes de manche ensemble, superposer les repères transversaux 4 et les coutures de manche. Pour soutenir la tête de manche, piquer comme au paragraphe et au croquis 8.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 10.

C
Manches inférieures
Coudre la **fente de manche** selon les paragraphes et croquis 11 à 13.

LINIE nach innen umheften, bügeln. Zum Einreihen beidseitig der markierten Linie mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Breite der unteren Ärmelkante (Teil 5) anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Am Ärmel (Teil 5) die Zugabe der unteren Kante versäubern.

⓲ Unteren Ärmel links auf rechts an den Einreihlinien auf die untere Ärmelkante stecken und zwischen den Reihlinien feststeppen (Nahtzahl 7).

Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 8 steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3, 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 17 auf Manschettenlänge einreihen. Fäden verknoten Weite gleichmäßig verteilen.

Manschetten feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 14 und 15. KNOPFLÖCHER einarbeiten, KNÖPFE annähen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 10.

ABC
Saum

⓳ **A:** Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

⓴ **BC:** Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B: Schmuck-Kragen nach Wunsch am vord. Halsausschnitt von Hand annähen.

inside on marked FOLD LINE, baste, and press. To gather the upper edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to the upper edge. Pull bobbin threads to gather upper edge of lower sleeve to match lower edge of sleeve (piece 5). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

On each sleeve (piece 5), finish edge of allowance on lower edger.

⓲ Pin lower sleeve to sleeve, with right sides of both sleeve pieces facing out. Pin along the lines of gathering stitching, matching seam numbers (7). Stitch between the lines of gathering stitching.

To ease the sleeve caps, stitch as described and illustrated for step 8.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (3, 6). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Gather lower edge of lower sleeve to match cuff, as described and illustrated for step 17. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Stitch cuffs to sleeves as described and illustrated for steps 14 and 15.
Work BUTTONHOLES as marked. Sew BUTTONS in place.

Set in sleeves as described and illustrated for step 10.

ABC
Hem

⓳ **A:** Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Hand sew hem loosely in place.

⓴ **BC:** Press hem allowance to wrong side, turn edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B: Hand sew **decorative collar** to front neck edge, if desired.

⓱ Surfiler la parementure du bord supérieur de manche, plier et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser. Pour froncer, piquer de chaque côté du tracé à grands points. Tirer les fils inférieurs sur la largeur du bord inférieur de manche (pièce 5). Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Sur la manche (pièce 5), surfiler le surplus du bord inférieur.

⓲ Épingler la manche inférieure, envers contre endroit, suivant les lignes de fronces sur le bord inférieur de manche, piquer entre les lignes de fronces (chiffre-repère 7).

Pour soutenir les têtes de manche, piquer comme au paragraphe et au croquis 8.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffres-repères 3 et 6). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Froncer le bord inférieur de manche comme au paragraphe et au croquis 17 pour l'ajuster à la longueur du poignet. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Piquer les poignets comme aux paragraphes et croquis 14 et 15.
Exécuter les BOUTONNIÈRES, coudre les BOUTONS.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 10.

ABC
Ourlet

⓳ **A:** surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

⓴ **BC:** plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

B: coudre le **col décoratif** au choix à la main sur l'encolure devant.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 voorste bies 2x
A B C 4 achterste bies 4x
A B C 5 mouw 2x
A B 6 mouwbies 2x
B 7 mouw 2x
B 8 manchet 2x
B C 9 splitbeleg 2x
C 10 onderste mouwdeel 2x
C 11 manchet 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 9,
voor BLOUSE **C** de delen 1 tot 5 en 9 tot 11,
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
Deel 3, 4 en 6 volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.

BC
Stof I en stof II
B: de delen 7 tot 9 van stof II knippen.
C: de delen 9 tot 11 van stof II knippen.
BC: de andere delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 bordino davanti 2x
A B C 4 bordino dietro 4x
A B C 5 manica 2x
A B 6 bordino manica 2x
B 7 manica 2x
B 8 polsino 2x
B C 9 ripiego spacco 2x
C 10 manica inferiore 2x
C 11 polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 9;
per la CAMICETTA **C** le parti 1 - 5, 9, 10 e 11
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliare le parti 3, 4 e 6 nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.

BC
Tessuti I e II
B: tagliare le parti 7, 8 e 9 nel tessuto II.
C: tagliare le parti 9, 10 e 11 nel tessuto II.
BC: tagliare le altre parti nel tessuto I.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stof-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 ribete delantero 2 veces
A B C 4 ribete posterior 4 veces
A B C 5 manga 2 veces
A B 6 ribete manga 2 veces
B 7 manga 2 veces
B 8 puño 2 veces
B C 9 vista de abertura 2 veces
C 10 manga inferior 2 veces
C 11 puño 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 9,
para la BLUSA **C** las piezas 1 a 5 y 9 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar las piezas 3, 4 y 6 según el plano de corte.

BC
Tela I y tela II
B: cortar las piezas 7 a 9 de la tela II.
C: cortar las piezas 9 a 11 de la tela II.
BC: cortar las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: A - 4 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** en **C** bij deel 9 en bij **C** bij de bovenrand van de mouw, deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
JURK / BLOUSE
Figuurnaden

❶ Bij het voorpand de figuurnaden in het midden tussen de lijnen inknippen. De figuurnaden tot 1 cm bijknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken (1a).
Naden samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Biezen

❷ De voorste verstevigde bies op het voorpand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad bijknippen, inknippen en naar de bies toe strijken.
De verstevigde **biesdelen (achter)** op dezelfde manier op de achterpanden vaststikken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De aanzetnaden van de bies liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand

❺ Het achterste biesdelen op het voorste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaad stikken (naadcijfer 1).
Naden openstrijken. De buitenrand van de bies zigzaggen.

❻ De bies op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouwen en over de bies heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

❼ De bies naar de hals toe strijken en zo smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken.
De bies naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bies met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Aan de buitenkant de aanzetnaad van de bies doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken (7a).

NC = numero di congiunzione

ABC
VESTITO / CAMICETTE
Pinces

❶ Incidere il davanti nel centro fra le linee delle pinces. Accorciare le pinces a 1 cm di margine. Imbastire le pinces e cucirle a punta (1a). Rifinire insieme i margini e stirarli verso il centro dietro.

Cucire le **pinces sui dietro** e stirarle verso il centro dietro.

Bordini

❷ Imbastire sul davanti i bordini davanti rinforzati diritto su diritto e cucirli. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso i bordini.
Cucire allo stesso modo sui dietro i **bordini dietro** rinforzati.

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Le cuciture d'attaccatura dei bordini combaciano. Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo

❺ Disporre i bordini dietro sul bordino davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del bordino.

❻ Appuntare il bordino sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dei bordini dietro a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sui bordini. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderli.

❼ Cucire il bordino sullo scollo e sui margini il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura.
Imbastire il bordino verso l'interno e stirare. Cucire a mano il bordino sulle fettucce della lampo. Impunturare dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del bordino, cucendo così il bordino interno (7a).

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 9 di **B e C** ed al bordo superiore delle maniche (parte 10) di **C** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ABC
VESTIDO / BLUSA
Pinzas

❶ Piquetear el delantero en el medio entre las líneas pinza. Recortar las pinzas a 1 cm de anchura margen. Hilvanarlas y coserlas en punta (1a). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero.

Coser las **pinzas de las piezas de la espalda** y plancharlas hacia el medio posterior.

Ribetes

❷ Hilvanar el ribete delantero con entretela al delantero derecho contra derecho. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en el ribete. Coser igual los **ribetes posteriores** con entretela en las piezas de la espalda.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner las piezas de la espalda sobre el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Las costuras de aplicación ribete coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote

❺ Poner los ribetes posteriores en el ribete delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de ribete.

❻ Prender el ribete al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de ribete 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prenderlas por encima de los ribetes. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❼ Plachar el ribete en el escote y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes. Volver el riebete hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo a mano en las cintas de la cremallera. Pespuntear por fuera en la costura de aplicación de ribete, pillando el ribete interno (7a).

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

NEDERLANDS

ABC

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

AB
Mouwen (deel 5)

❽ **A:** voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

AB: de mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwbies
De korte randen van de biezen op elkaar stikken. Naden openstrijken. Biezen dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De gevouwen rand strijken. Open rand samengenomen zigzaggen.

❾ Bies op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 7) en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden liggen op elkaar. De naden samengenomen zigzaggen. De bies naar onderen toe leggen. De naad naar de mouw toe strijken.

A
Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B
Mouw (deel 7) met manchet

⓫ De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

⓬ Het beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en vaststikken.
Het split dubbelvouwen (goede kant binnen). Het beleg bij het einde van het split volgens de tekening schuin doorstikken (12a).

⓭ Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. De plooi bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

⓮ Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

⓯ Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.
KNOOPSGATEN maken, KNOOP vastnaaien.

⓰ Korte mouw met de verkeerde kant op de goede kant over de lange mouw heen trekken. Mouwkoppen op elkaar spelden, de streepjes 4 en de mouwnaden liggen op elkaar. Om de stof van de mouwkp te verdelen volgens punt en tekening 8 stikken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 10.

C
Onderste mouwen
Mouwsplit volgens punt en tekening 11 tot 13 afwerken.

⓱ Het beleg bij de bovenrand van de mouwzigzaggen, bij de VOUW-

ITALIANO

ABC

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB
Maniche (parte 5)

❽ **A:** per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

AB: piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordini alle maniche
Chiudere i bordini ad anello. Stirare aperti i margini. Piegare a metà i bordini, il rovescio è all'interno. Stirare il bordo ripiegato. Rifinire insieme i bordi aperti.

❾ Cucire i bordini sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto (NC 7). Le cuciture combaciano. Rifinire insieme i margini. Disporre i bordini verso il basso. Stirare i margini verso le maniche.

A
Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

❿ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B
Maniche (parte 7) con polsino

⓫ Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno.
Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco e cucirli come illustrato.
Stirare il ripiego ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

⓬ Piegare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo imbastendolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo.
Piegare lo spacco diritto su diritto. Cucire di traverso il ripiego sull'estremità dello spacco come illustrato (12a).

⓭ Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo dell'apertura. Stirare. Montare la piega sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirla.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓮ Imbastire la metà rinforzata dei polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 8) e cucire. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓯ Piegare a metà i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Imbastire i polsini verso l'interno ripiegandoli lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'accatura. Stirare. Impunturare dal diritto a filo dei bordi dei polsini, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.
Eseguire l'OCCHILLO ed attaccare il BOTTONE su ogni polsino.

⓰ Infilare le maniche più corte su quelle più lunghe, rovescio su diritto. Appuntare insieme i giromanica, i trattini 4 e le cuciture delle maniche combaciano. Per molleggiare il giromanica procedere come spiegato al punto 8.

Inserire le maniche come spiegato al punto 10.

C
Maniche inferiori
Cucire lo **spacco alle maniche** come spiegato ai punti 11, 12 e 13.

⓱ Rifinire il ripiego al bordo superiore delle maniche, imbastirlo ver-

ESPAÑOL

ABC

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB
Manga (pieza 5)

❽ **A:** para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

AB: doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (n° 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete de manga
Cerrar los ribetes en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Doblar los ribetes por la mitad, el revés queda dentro. Planchar el canto de doblez. Sobrehilar juntos los cantos.

❾ Coser el ribete en el canto inferior manga (número 7) derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner el ribete hacia bajo. Planchar los márgenes en la manga.

A
Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❿ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B
Manga (pieza 7) con puño

⓫ Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos de corte y según dibujo prenderlos en la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

⓬ Girar la vista hacia dentro, hilvanarla y coserla remetida sobre la costura de aplicación. Doblar la abertura encarando los derechos. Pespuntear la vista en el extremo de abertura según dibujo en sesgo (12a).

⓭ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en el canto delantero de abertura. Planchar. Poner el pliegue en el canto inferior manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓮ Hilvanar la mitad de puño con entretela sobre el canto inferior de la manga (número 8). Coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

⓯ Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos.
Recortar los márgenes y cortar en las esquinas en sesgo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación hilvanar. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear al ras todos los cantos de puño, pillando la mitad interna en la costura de aplicación.
Bordar el OJAL y coser el BOTÓN.

⓰ Poner la manga corta por encima de la manga larga revés contra derecho. Prender montadas las copas manga. Las marcas horizontales 4 y las costuras manga coinciden superpuestas. Para embeber la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 8.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 10.

C
Manga inferior
Coser la **abertura manga** como en el texto y dibujos 11 a 13.

⓱ Sobrehilar la vista del canto superior de la manga, volver hacia

LIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Om de rand te rimpelen aan weerszijden van de aangegeven lijn een stiksel met lange steken maken. De onderdraden tot de breedte van de onderrand van de mouwen (deel 5) aantrekken. Draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

Bij de mouwen (deel 5) de naad bij de onderrand zigzaggen.

⓲ De onderste mouw met de verkeerde kant op de goede kant bij de hulpstiksels op de onderrand van de mouw vastspelden en tussen de hulpstiksels vaststikken (naadcijfer 7).

Om de stof van de mouwkop te verdelen volgens punt en tekening 8 stikken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 3, 6). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 17 tot de lengte van de manchetten rimpelen. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

De **manchetten** volgens punt en tekening 14 en 15 vaststikken.
KNOOPSGATEN maken. KNOPEN aannaaien

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 10.

ABC
Zoom

⓳ **A:** zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

⓴ **BC:** de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

B: garneerkraag eventueel bij de voorste halsrand met de hand vastnaaien.

so l'interno ripiegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarlo. Per l'arricciatura cucire a punti lunghi ad ambo i lati della linea indicata. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordo inferiore delle maniche (parte 5). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rifinire il margine al bordo inferiore della manica (parte 5).

⓲ Appuntare la manica inferiore sul bordo inferiore della manica, rovescio su diritto, sulle linee dell'arricciatura e cucirla fra le linee dell'arricciatura (NC 7).

Per molleggiare il giromanica procedere come spiegato al punto 8.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 3, 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Arricciare il bordo inferiore delle maniche per la lunghezza dei polsini come spiegato al punto 17. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare i polsini come spiegato ai punti 14 e 15.
Eseguire gli OCCHILLI ed attaccare i BOTTONI.

Inserire le maniche come spiegato al punto 10.

ABC
Orlo

⓳ **A:** rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

⓴ **BC:** stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo ed impunturarlo a filo del bordo.

B: a piacere cucire a mano sullo scollo davanti un **colletto decorativo** pronto.

dentro e hilvanar entornando por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar.
Para fruncir hacer a los lados de la línea marcada unos pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del canto inferior manga (pieza 5). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

En la manga (pieza 5) sobrehilar el margen del canto inferior.

⓲ Prender la manga inferior al canto inferior manga revés contra derecho por las líneas de frunce y entre las líneas de frunce pasar unos pespuntes (número 7).

Para embeber la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 8.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (números 3, 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Fruncir el canto inferior manga como en el texto y dibujo 17 a la largura del puño. Anudar los hilos y repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear el puño como en el texto y dibujos 14 y 15.
Bordar los OJALES y coser los BOTONES.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 10.

ABC
Dobladillo

⓳ **A:** sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

⓴ **BC:** planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B: si se desea, coser el **cuello de adorno** a mano en el escote delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Främre slå 2x
A B C 4 Bakre slå 4x
A B C 5 Ärm 2x
A B 6 Ärmslå 2x
B 7 Ärm 2x
B 8 Manschett 2x
B C 9 Sprundinfodring 2x
C 10 Nedre ärm 2x
C 11 Manschett 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 9,
för BLUSEN **C** delarna 1 till 5 och 9 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Garneringstyg
Klipp till delarna 3, 4 och 6 i garneringstyg enligt tillklippningsplanen.

BC
Tyg I och tyg II
B: Klipp till delarna 7 till 9 i tyg II.
C: Klipp till delarna 9 till 11 i tyg II.
BC: Klipp till övriga delarna i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Бейка горловины переда 2x
A B C 4 Бейка горловины спинки 4x
A B C 5 Короткий рукав 2x
A B 6 Бейка рукава 2x
B 7 Нижний рукав 2x
B 8 Манжета 2x
B C 9 Обтачка разреза рукава 2x
C 10 Нижняя часть рукава 2x
C 11 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 6,
для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 9,
для БЛУЗЫ **C** детали 1 - 5 и 9 - 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Отделочная ткань
Детали 3, 4 и 6 выкроить согласно плану раскладки из отделочной ткани.

BC
Ткань I и ткань II
B: детали 7 - 9 выкроить из ткани II.
C: детали 9 - 11 выкроить из ткани II.
BC: остальные детали выкроить из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см на подгибку низа, **ABC: 1,5 см** по всем остальным срезам и на швы

B och C på del 9 samt för **C** i ärmarnas övre kant (del 10); sömsman är redan inräknad.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING / BLUS
Insnitt

❶ Klipp upp framstycket i mitten mellan insnittslinjerna. Klipp ner insnitten till 1 cm sömsmånsbredd. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt (1a).
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot mitt fram.

Sy **insnitten på bakstyckena** och pressa dem mot mitt bak.

Slåar

❷ Tråckla och sy fast den främre slån med mellanlägg räta mot räta på framstycket. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i slån.
Sy de **bakre slåarna** med mellanlägg på bakstyckena på samma sätt.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Slåns fastsättningssömmar möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

❺ Lägg de bakre slåarna räta mot räta på den främre slån, sy axelsömmarna (sömnummer 1).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka slåns yttre kant.

❻ Nåla fast slån räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik slåns bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden med sömsmånerna utåt och nåla fast dem över slåarna. Tråckla och sy fast halsringningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❼ Pressa in slån i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna så långt som möjligt.
Tråckla in slån, pressa. Sy fast slån för hand på blixtlåsbanden. Sy från utsidan i slåns fastsättningssöm, samtidigt sys den inre slån fast (7a).

A: 4 см - на подгибку низа. **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 у **B и C**, а также по верхним срезам нижних частей рукавов (деталь 10) у **C** (в выкройке учтена цельнокроеная обтачка).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC
ПЛАТЬЕ / БЛУЗА
Вытачки

❶ На переде разрезать глубину каждой вытачки посредине между линиями вытачки. Глубину вытачки срезать, оставив вдоль линий вытачки припуски шириной 1 см. Вытачку сметать и стачать к вершине (1a).
Припуски шва обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Вытачки на деталях спинки стачать и заутюжить к линии середины спинки.

Бейки горловины

❷ Дублированную прокладкой внешнюю бейку сложить с передом лицевыми сторонами, приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на бейку.
Внешние **бейки горловины спинки**, дублированные прокладкой, притачать к срезам горловины деталей спинки так же.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья/блузы.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии верхнего края бейки горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза спинки до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки и совместив швы притачивания беек горловины. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина

❺ Не дублированные прокладкой внутренние бейки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез бейки обметать.

❻ Внутреннюю бейку наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной внешней бейки, совместив плечевые швы. Концы бейки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть на спинку и приколоть поверх концов внутренней бейки. Сметать и стачать срезы горловины внешней и внутренней беек. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❼ Внутреннюю бейку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы бейки подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны изделия проложить строчку в шов притачивания внешней бейки, прихватывая внутренний край внутренней бейки (7a).

SVENSKA

ABC

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB
Ärmar (del 5)

8 **A:** Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

AB: Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 3) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmslå
Sy ihop slåarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik slåarna dubbla, avigsidan inåt. Pressa vikkanten. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

9 Sy fast slån räta mot räta på ärmens nedre kant (sömnummer 7). Sömmarna möter varandra. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Lägg slån nedåt. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

A
Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

B
Ärm (del 7) med manschett

11 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen.
Pressa infodringen över fastsättningssömmen.

12 Vik infodringen mot avigan, vik in, tråckla och sy fast den vid fastsättningssömmen.
Vik sprundet räta mot räta. Kantsticka infodringen vid sprundänden snett enligt teckningen (12a).

13 Tråckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg vecket i den nedre ärmkanten i pilriktningen, tråckla fast.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

14 Tråckla (sömnummer 8) och sy fast manschetthälften med mellanlägg på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

15 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Tråckla in manschetten vid vikningslinjen, tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanterna smalt från rätsidan, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen.
Sy i KNAPPHÅL, sy fast KNAPPEN.

16 Dra den korta ärmen aviga mot räta över den långa ärmen. Nåla ihop ärmkullarna, tvärstrecken 4 och ärmsömmarna möter varandra. Sy som vid text och teckning 8 för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 10.

C
Nedre ärm
Sy **ärmsprunden** som vid text och teckningar 11 till 13.

17 Sicksacka infodringen i den övre ärmkanten, tråckla in den vid VIK-

РУССКИЙ

ABC

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB
Короткие рукава (деталь 5)

8 **A:** для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

AB: каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

Бейки рукавов
Каждую бейку стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Бейку сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, сгиб приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

9 Сложенную вдвое бейку притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 7), совместив швов бейки и рукава, лицевая сторона к лицевой стороне. Бейку отвернуть вниз. Припуски шва заутюжить на рукав.

A
Короткие рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

10 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B
Нижние рукава (деталь 7) с манжетами

11 На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Обтачку приколоть и притачать вдоль края разреза так, как показано на рисунке.
Обтачку приутюжить над швом притачивания.

12 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить.
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. С изнаночной стороны рукава стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок как вытачку (12a).

13 Окантовку переднего края разреза каждого рукава заметать на изнаночную сторону и приметать к нижнему срезу рукава. По нижнему срезу рукава заложить и заметать складку в направлении стрелки.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

14 Дублированную прокладкой половинку манжеты приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 8). Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

15 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по периметру в край, настрачивая внутреннюю половинку манжеты вдоль шва притачивания внешней половинки манжеты.
Обметать ПЕТЛЮ. Пришить ПУГОВИЦУ.

16 Короткий рукав натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону нижнего рукава, рукава сколоть по окатам, совместив поперечные метки 4 и швы рукавов. Рукав припосадить по окату - см. пункт и рис. 8.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 10.

C
Нижние части рукавов
Разрезы рукавов - см. пункты и рис. 11 - 13.

17 Цельнокроеную обтачку верха нижней части каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Для

NINGSLINJEN, pressa. Sy på båda sidor om den markerade linjen med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till den nedre ärmkantens bredd (del 5). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sicksacka tillägget i den nedre kanten på ärmen (del 5).

⑱ Nåla fast den nedre ärmen aviga mot räta vid rynklinjerna på den nedre ärmkanten och sy fast den mellan rynklinjerna (sömnummer 7).

Sy som vid text och teckning 8 för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3, 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Rynka den nedre ärmkanten som vid text och teckning 17 till manschetternas längd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast manschetterna som vid text och teckningar 14 och 15.
Sy i KNAPPHÅL, sy fast KNAPPEN.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 10.

ABC
Fåll

⑲ **A:** Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

⑳ **BC:** Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B: Sy fast **smyckeskragen** efter eget behag vid den främre halsringningen för hand.

присобривания проложить по обеим сторонам от линии шва по прямолинейной строчке крупным стежком. Верхний край стянуть на нижние нитки строчек до длины нижнего среза короткого рукава (деталь 5). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

На коротком рукаве (деталь 5) обметать припуск по нижнему срезу.

⑱ Нижнюю часть рукава наложить изнаночной стороной на лицевую сторону короткого рукава, приколоть вдоль строчек для сборок и настрочить, прокладывая строчку между строчками сборок (контрольная метка 7).

Рукава припосадить по окатам - см. пункт и рис. 8.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольные метки 3, 6). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижний срез рукава присборить до длины манжеты - см. пункт и рис. 17. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Манжеты притачать - см. пункты и рис. 14 и 15.
Обметать ПЕТЛИ. Пришить ПУГОВИЦЫ.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 10.

ABC
Подгибка низа

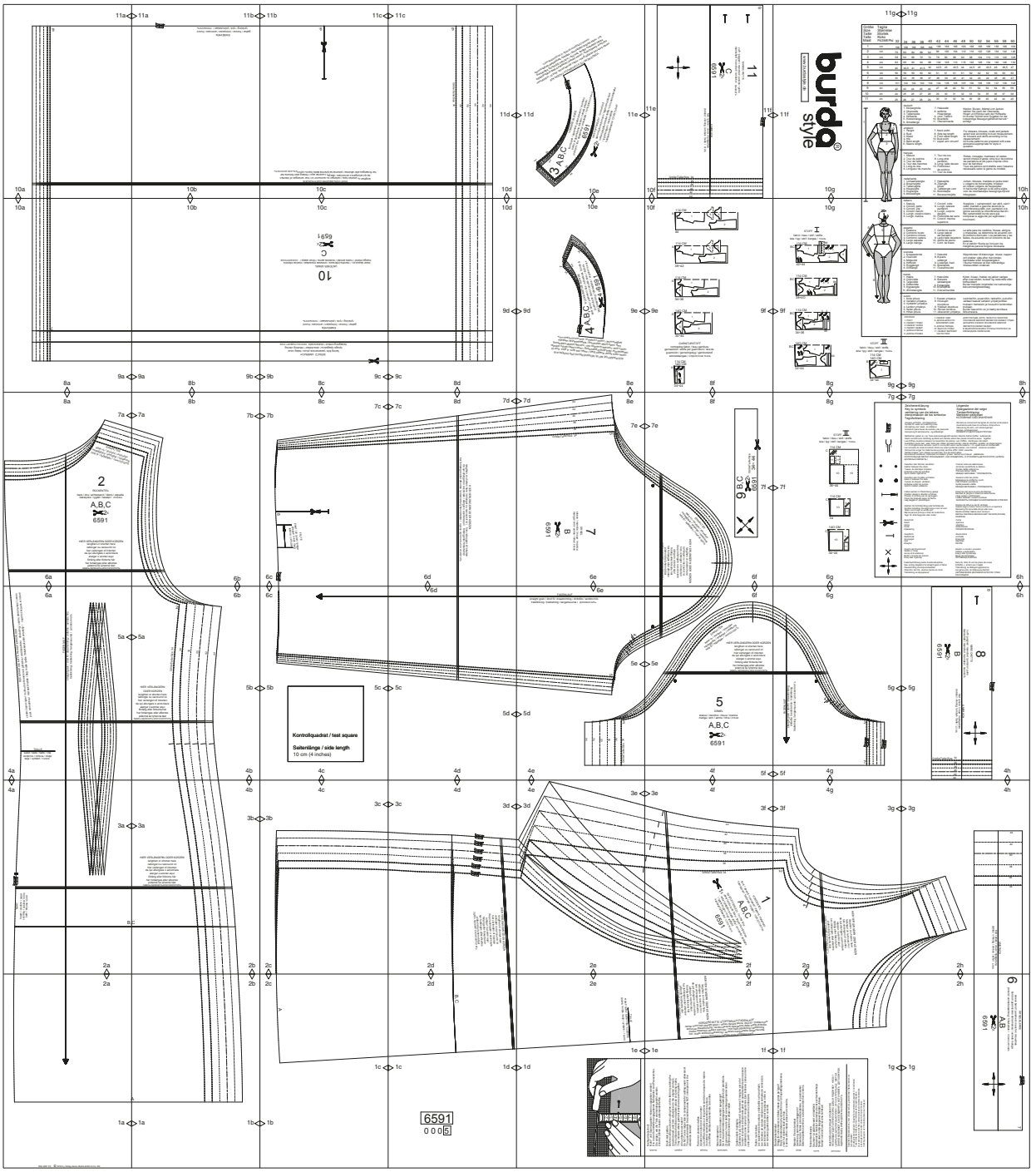
⑲ **A:** припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

⑳ **BC:** припуск на подгибку низа блузы заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

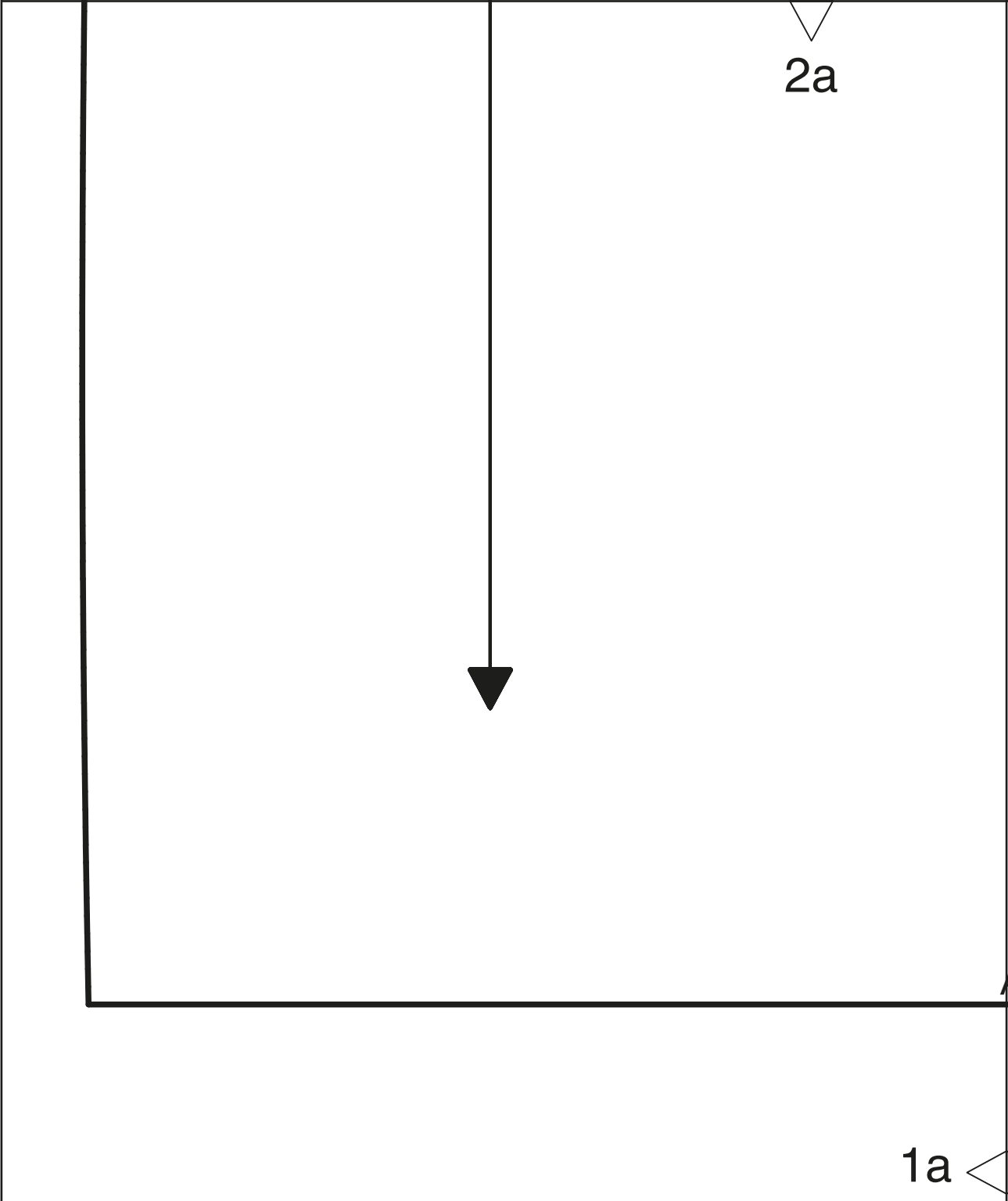
B: декоративный воротник по желанию наложить на внешнюю бейку горловины переда и пришить вручную.

burda Download–Schnitt

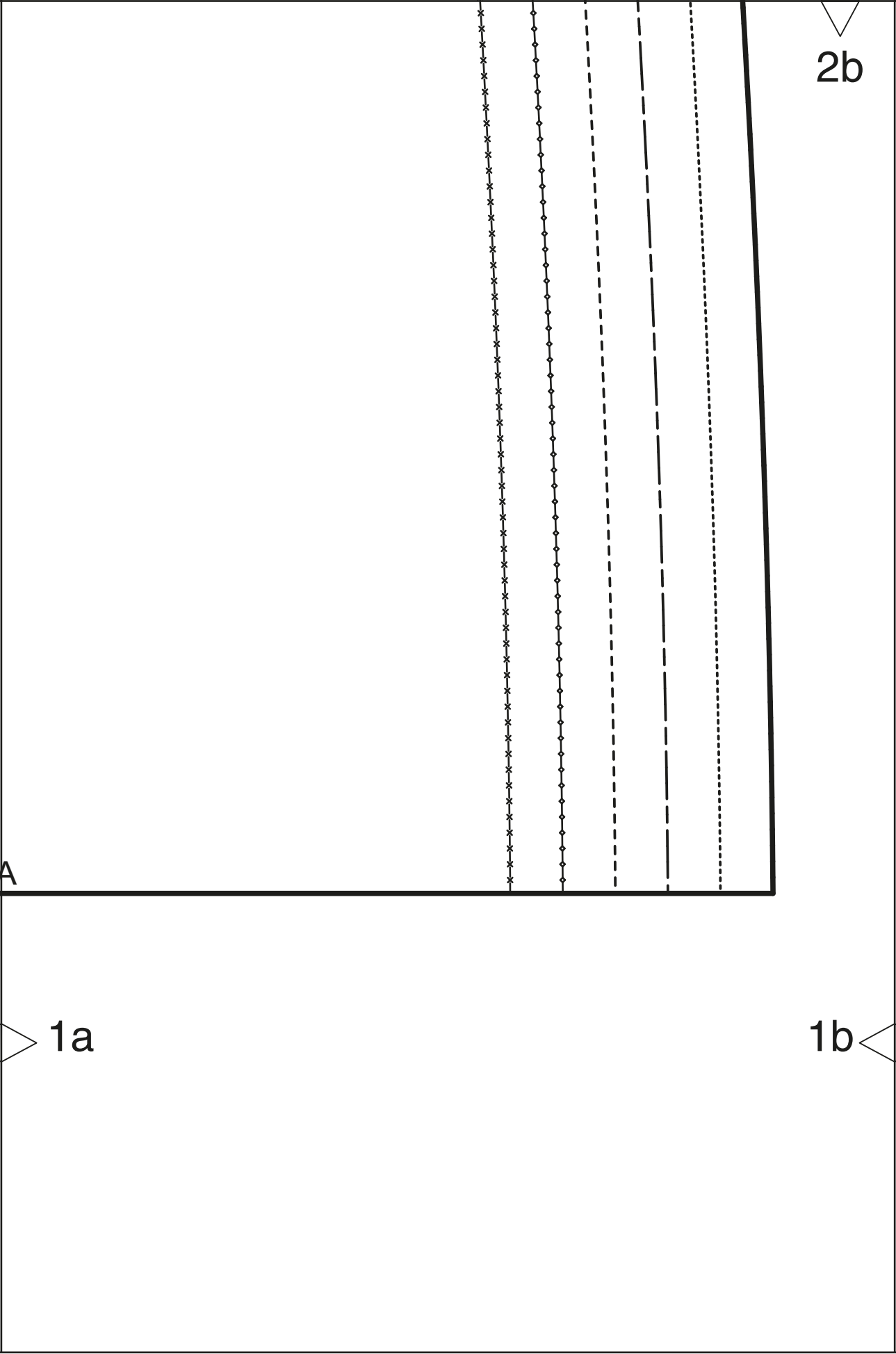
Modell 6591

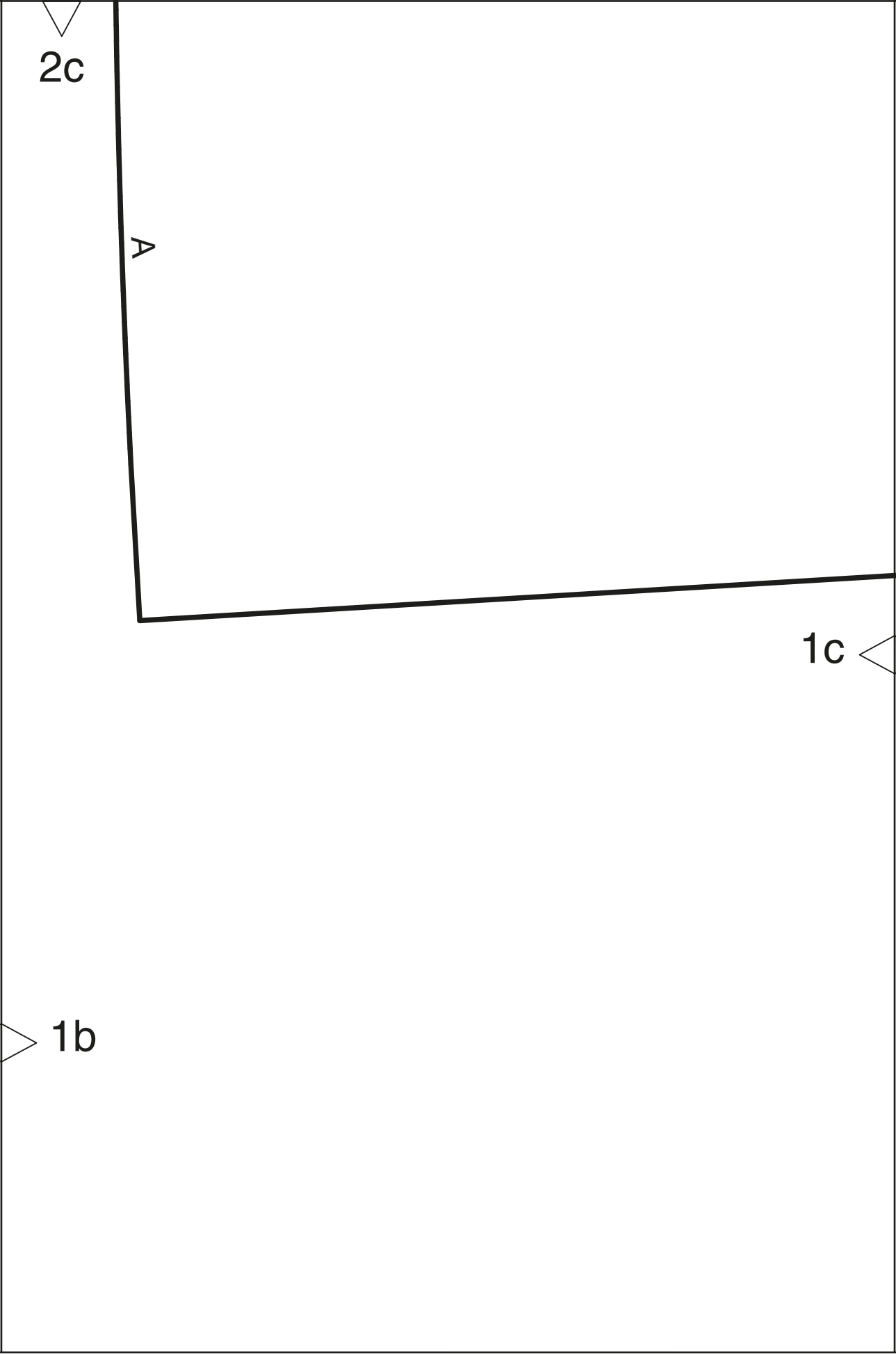


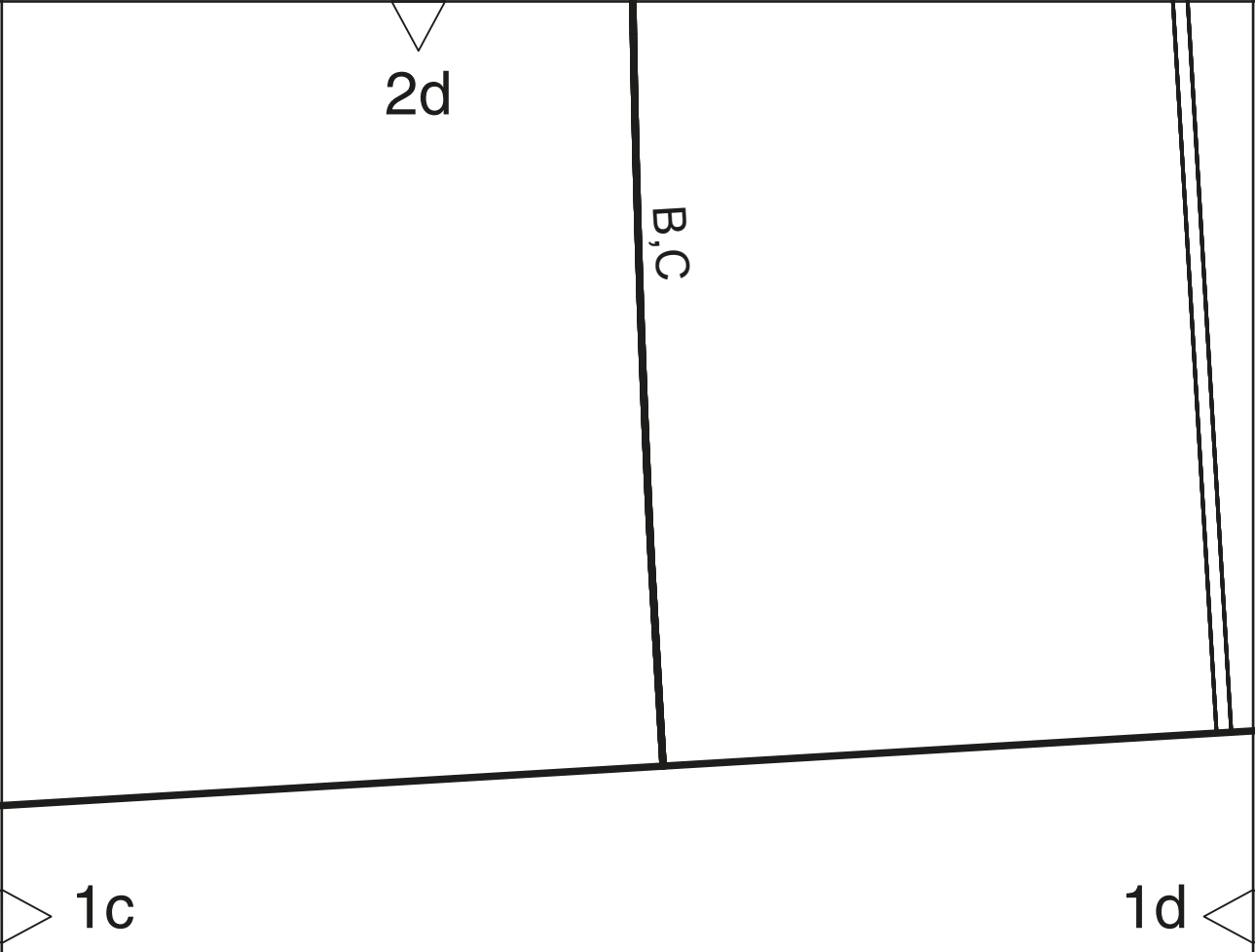
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6591 X5 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
A
1a
1b


2c
A
1c
1b



6591

0 0 0 5

2e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1e

1d

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le
varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

1e

1f

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förlänga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

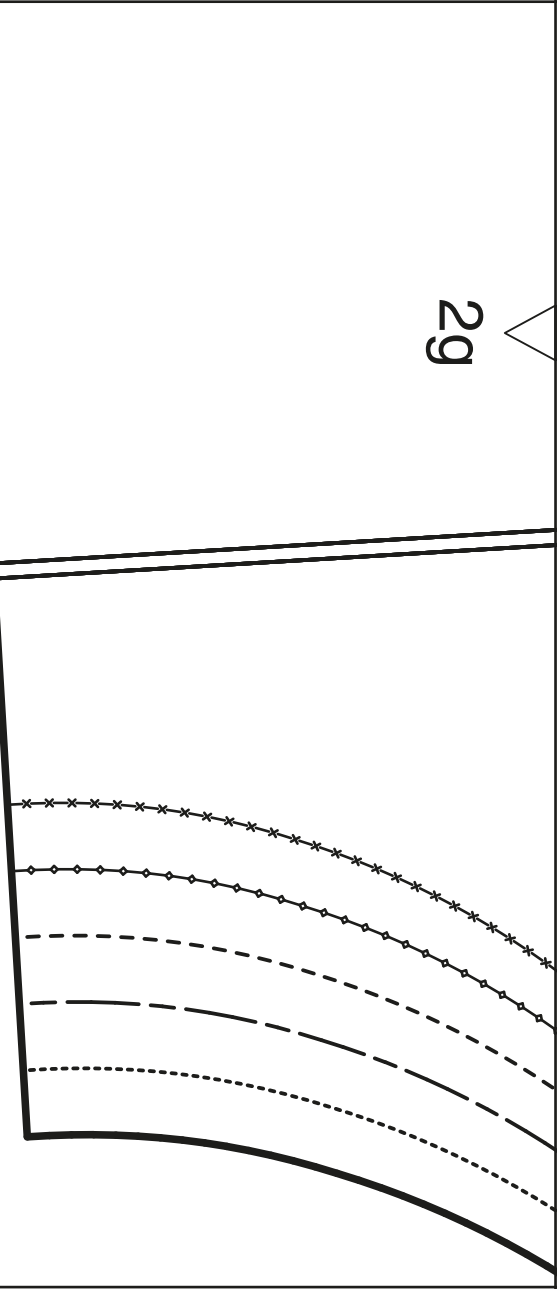
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

1f

29



19

7

6

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies

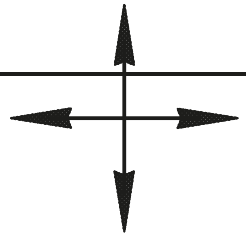
bordo di guarnizione della manica / cenefa manga

ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

A,B

2x

6591



2h

1g

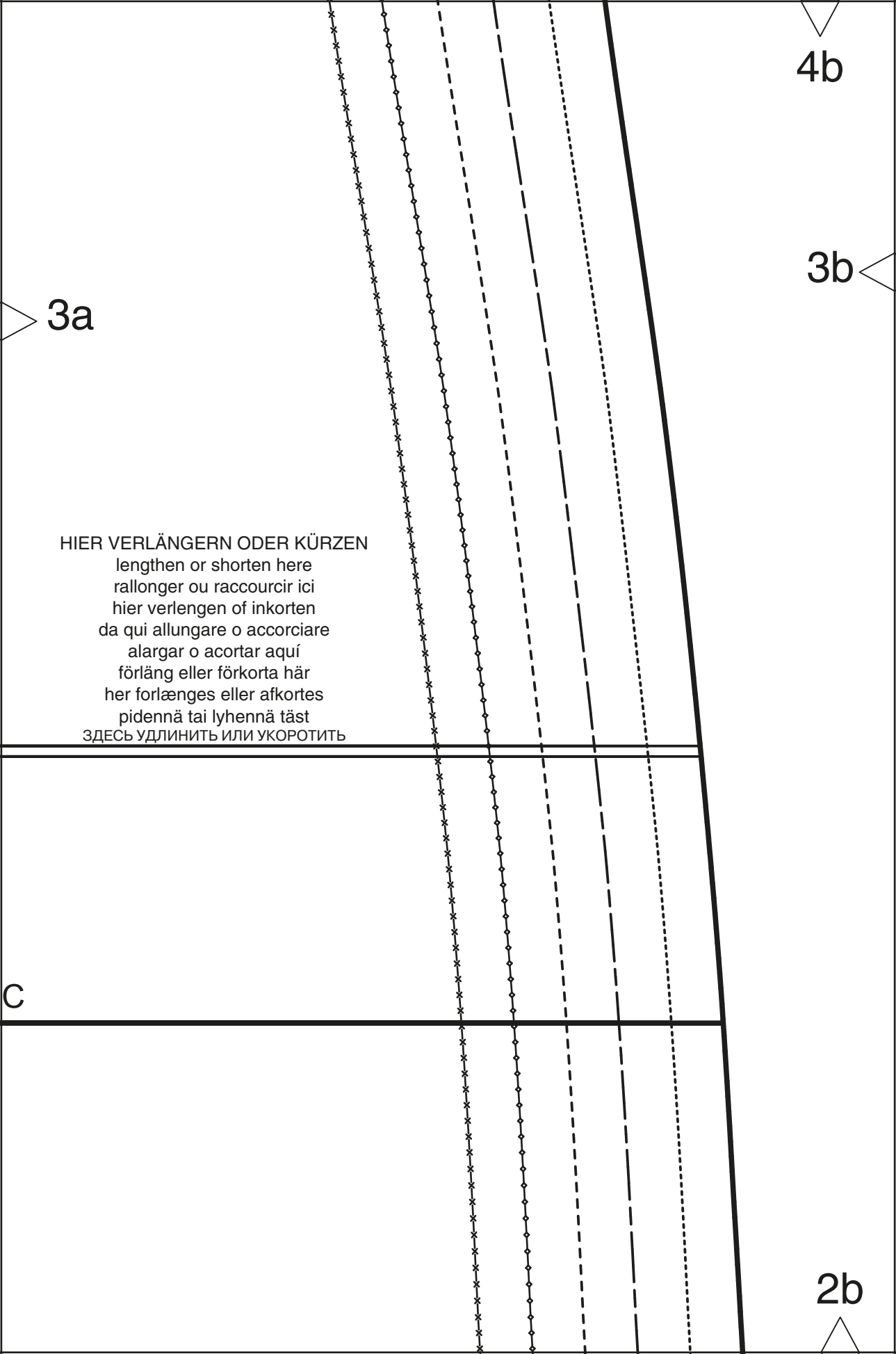
4a

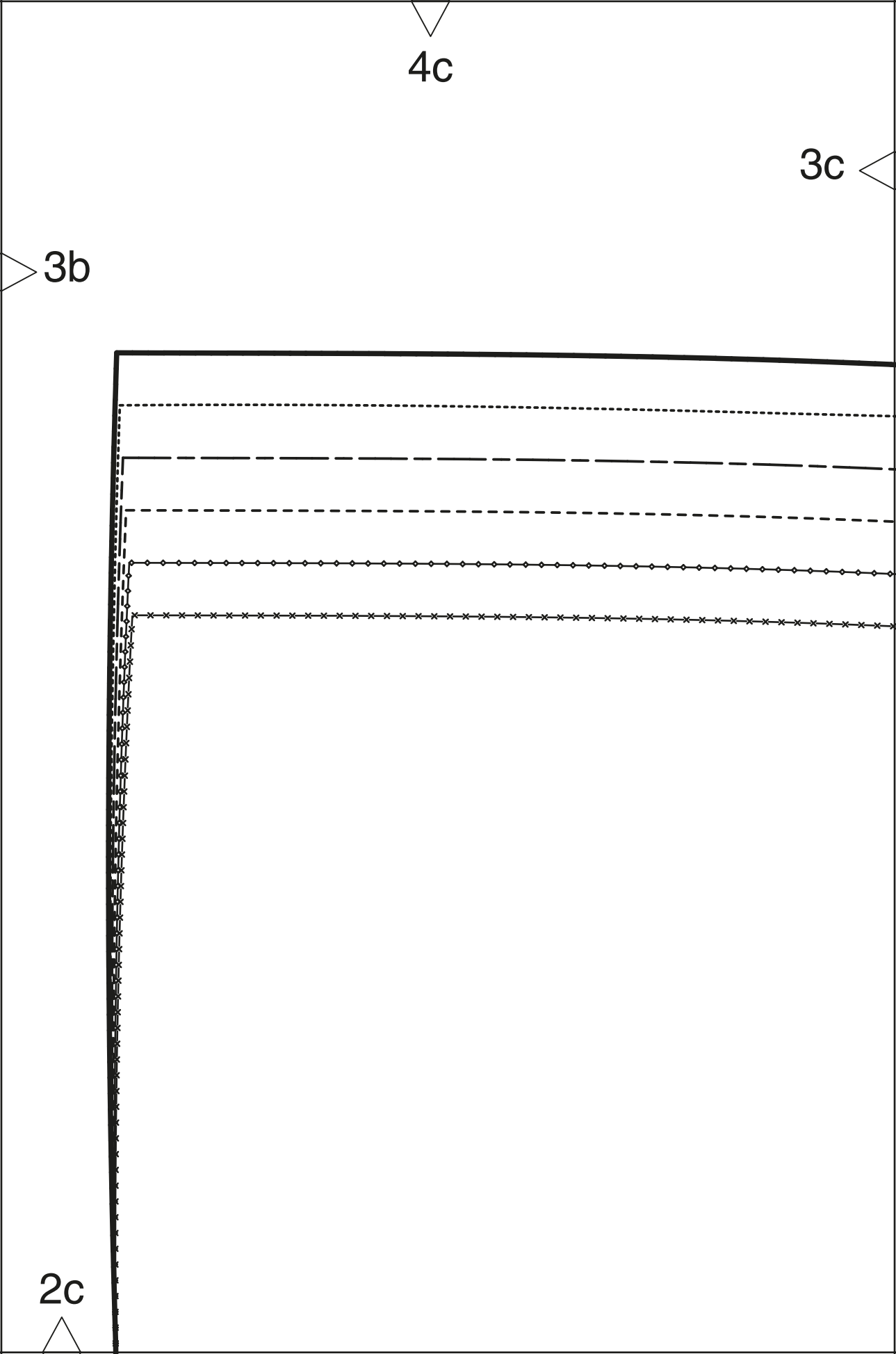
3a

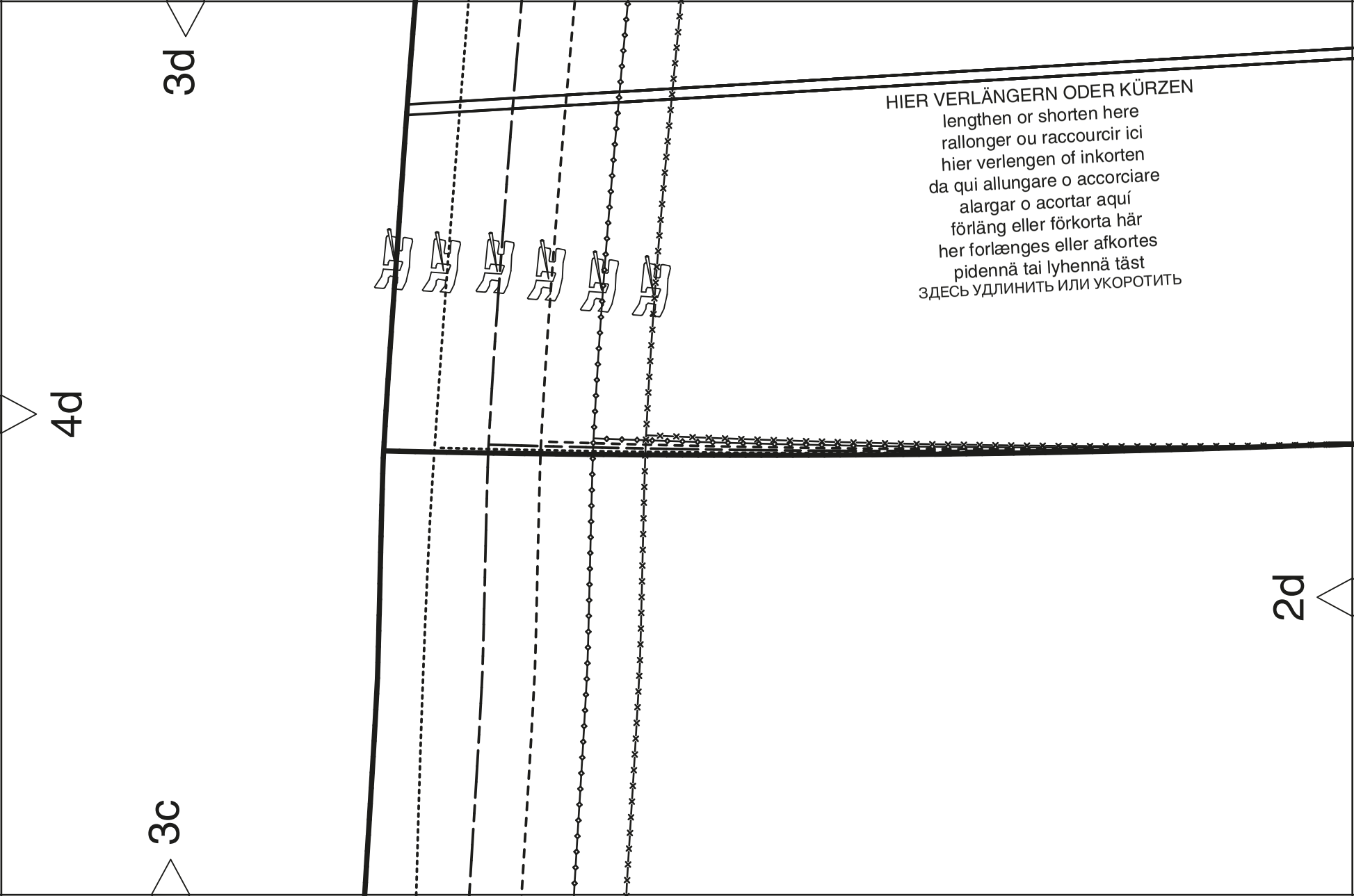
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов

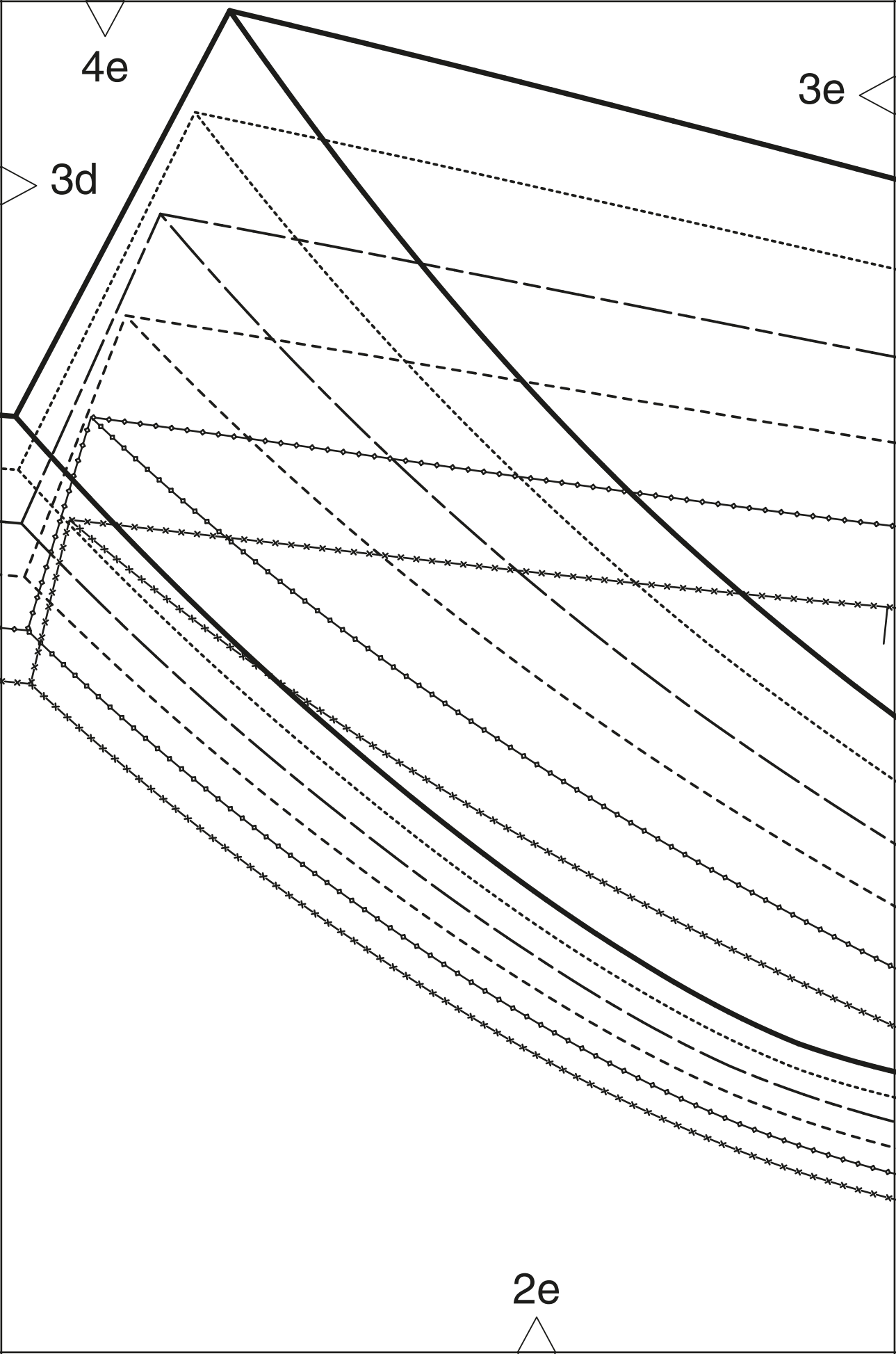
B,

2a

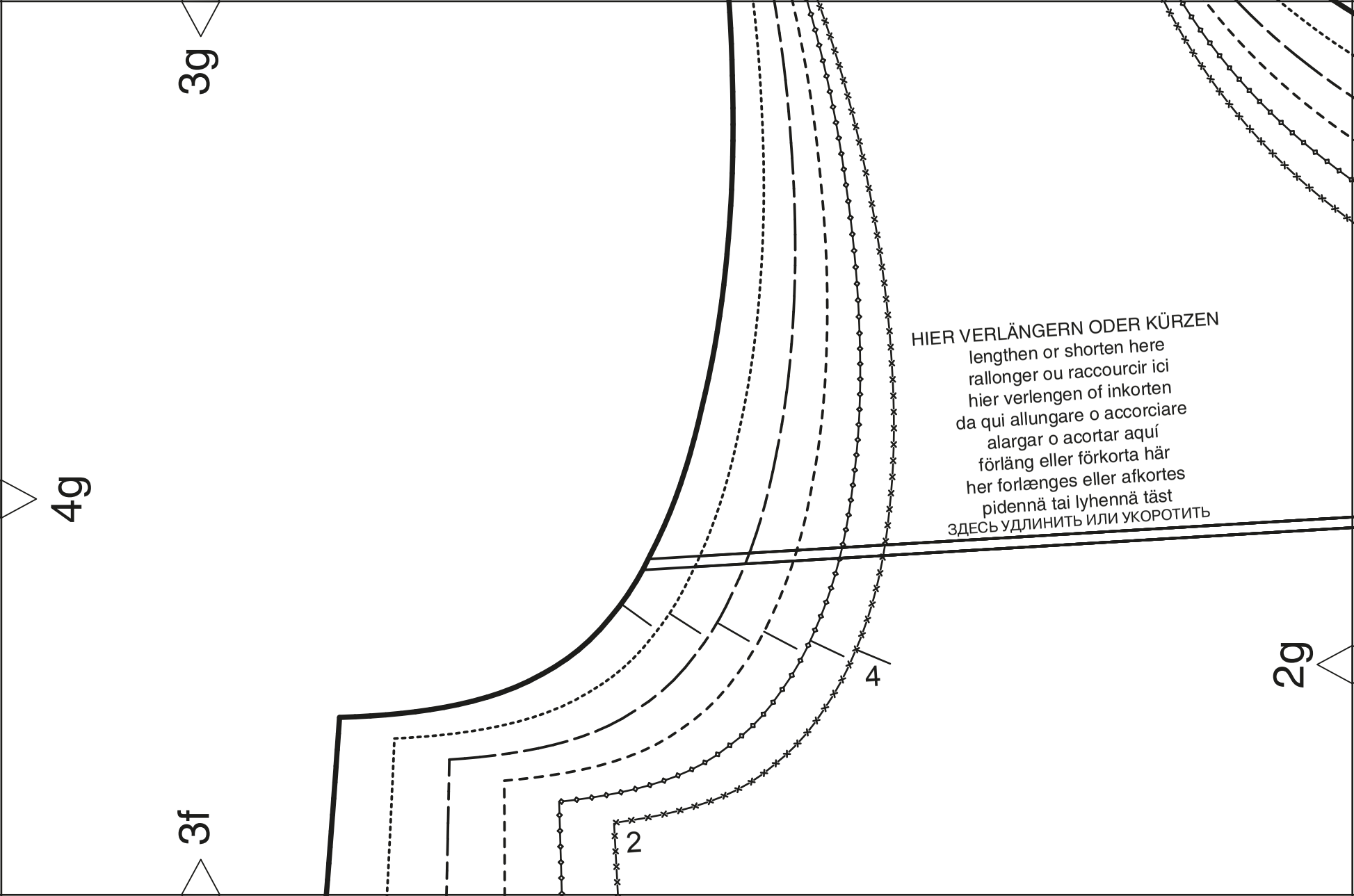

4b
3b
3a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
C
2b


4c
3c
3b
2c


3d
4d
3c
2d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


4e
3e
3d
2e

4f
3e
3f
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B,C
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
6591
2f


3g
4g
3f
2g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4
2

4h

3g

44
42
40
38
36
34
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

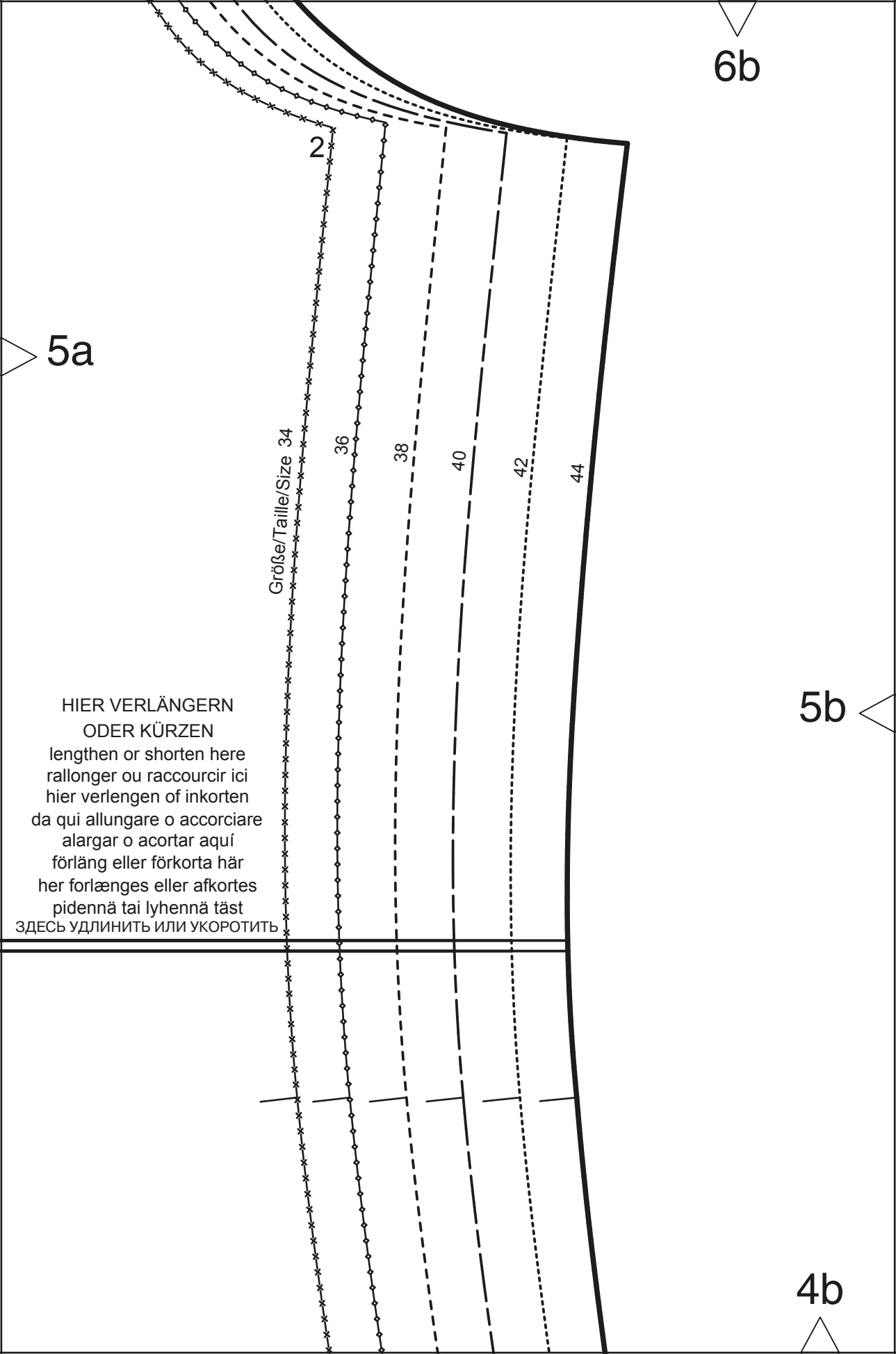
6a

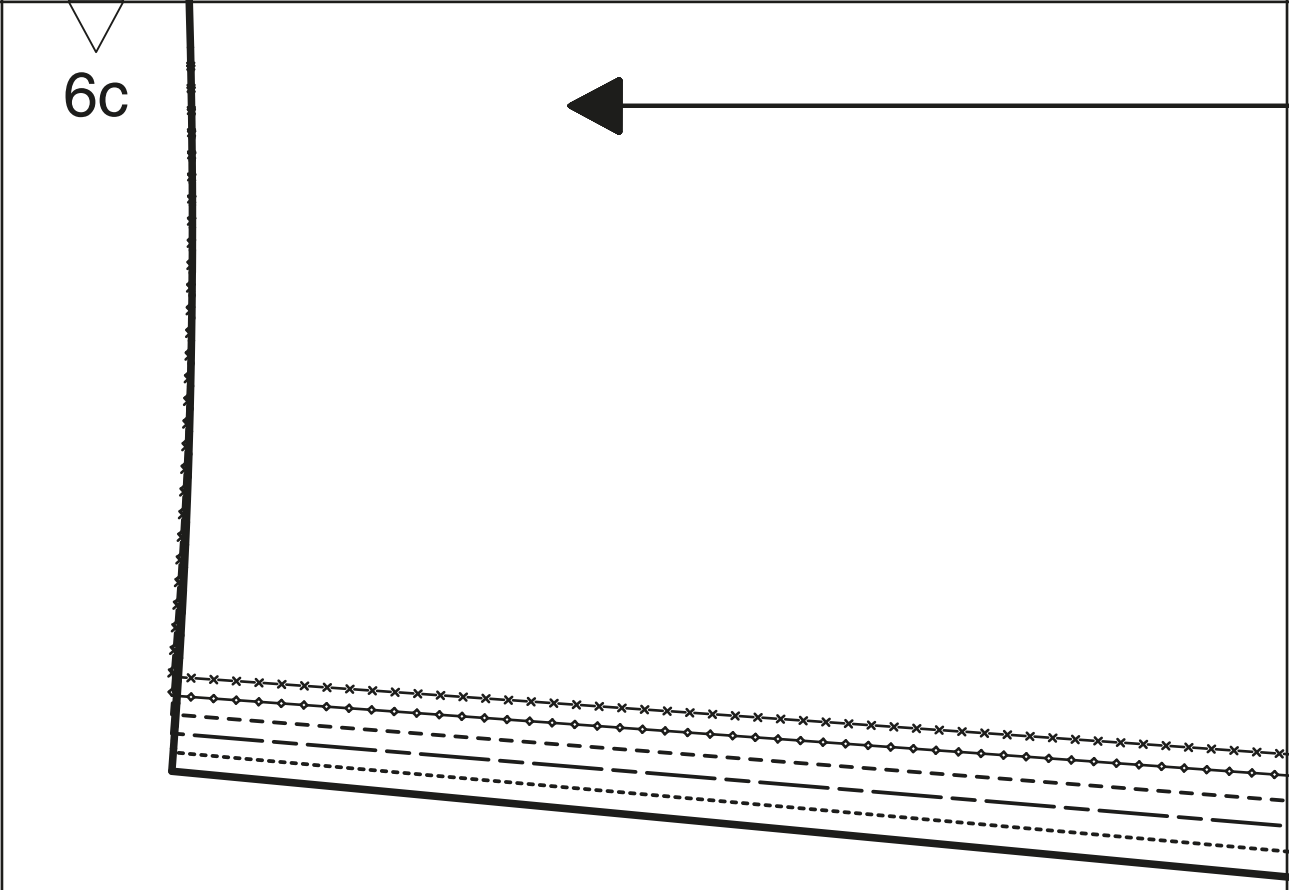
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

TAILLE
waist / taille / taille / vita contorno / cintura / midje talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a

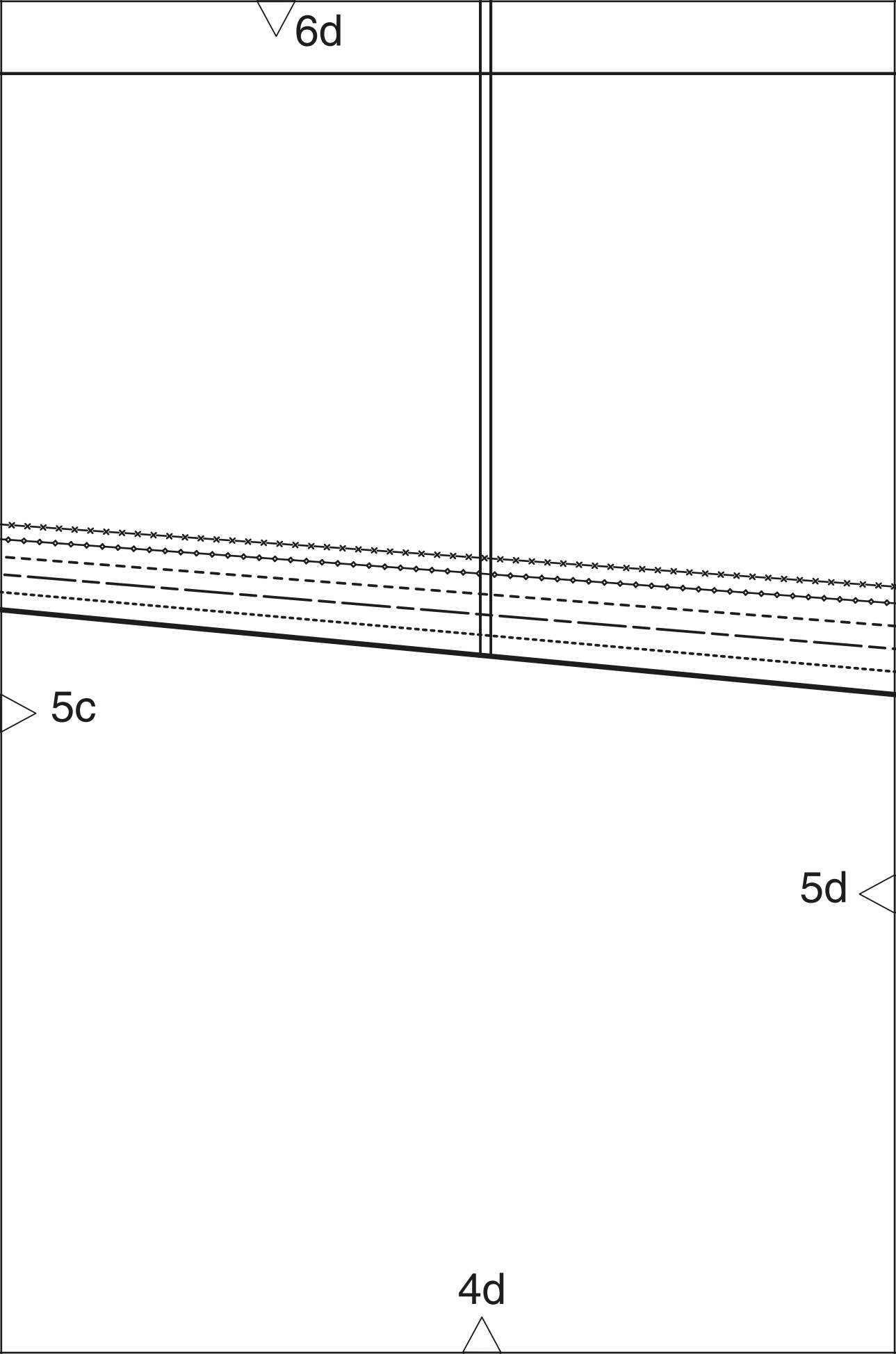

6b
2
5a
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5b
4b



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

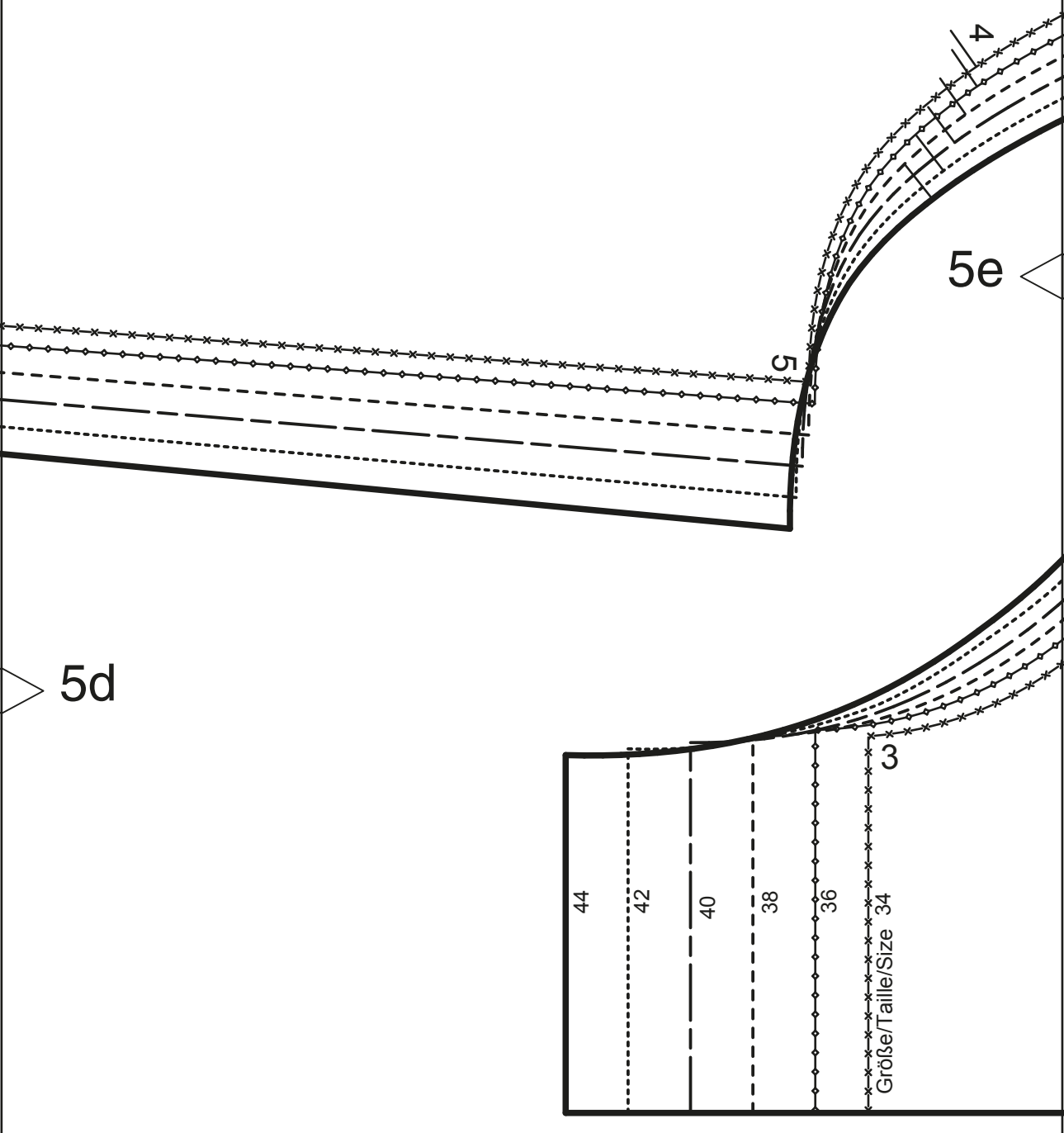
4c


6d
5c
5d
4d

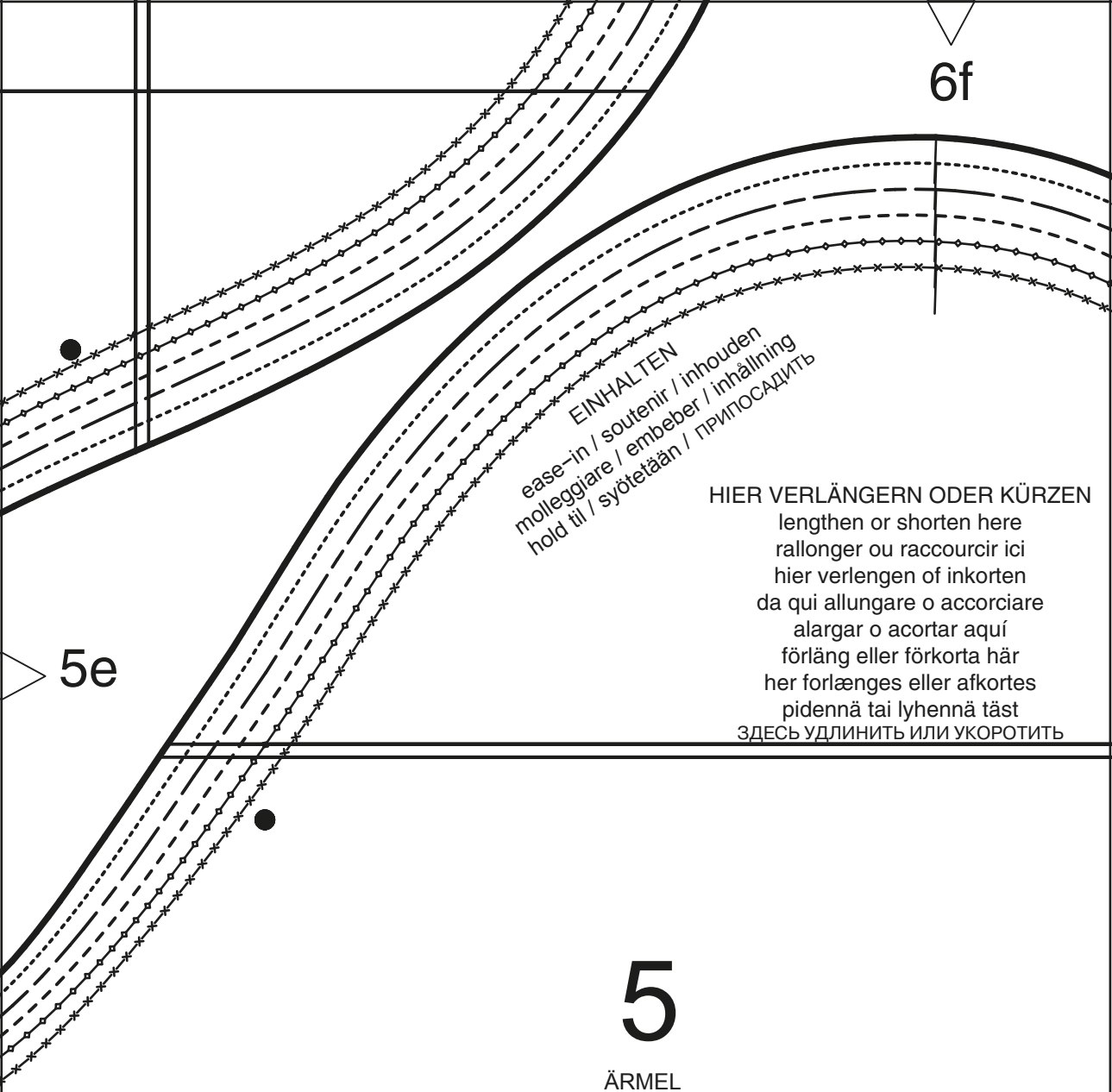
6e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e



5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

✂ 2x

6591

6g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4
3
7

5g

5f

4g

8

T

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

8

B

2x

6591

UMBRUCH

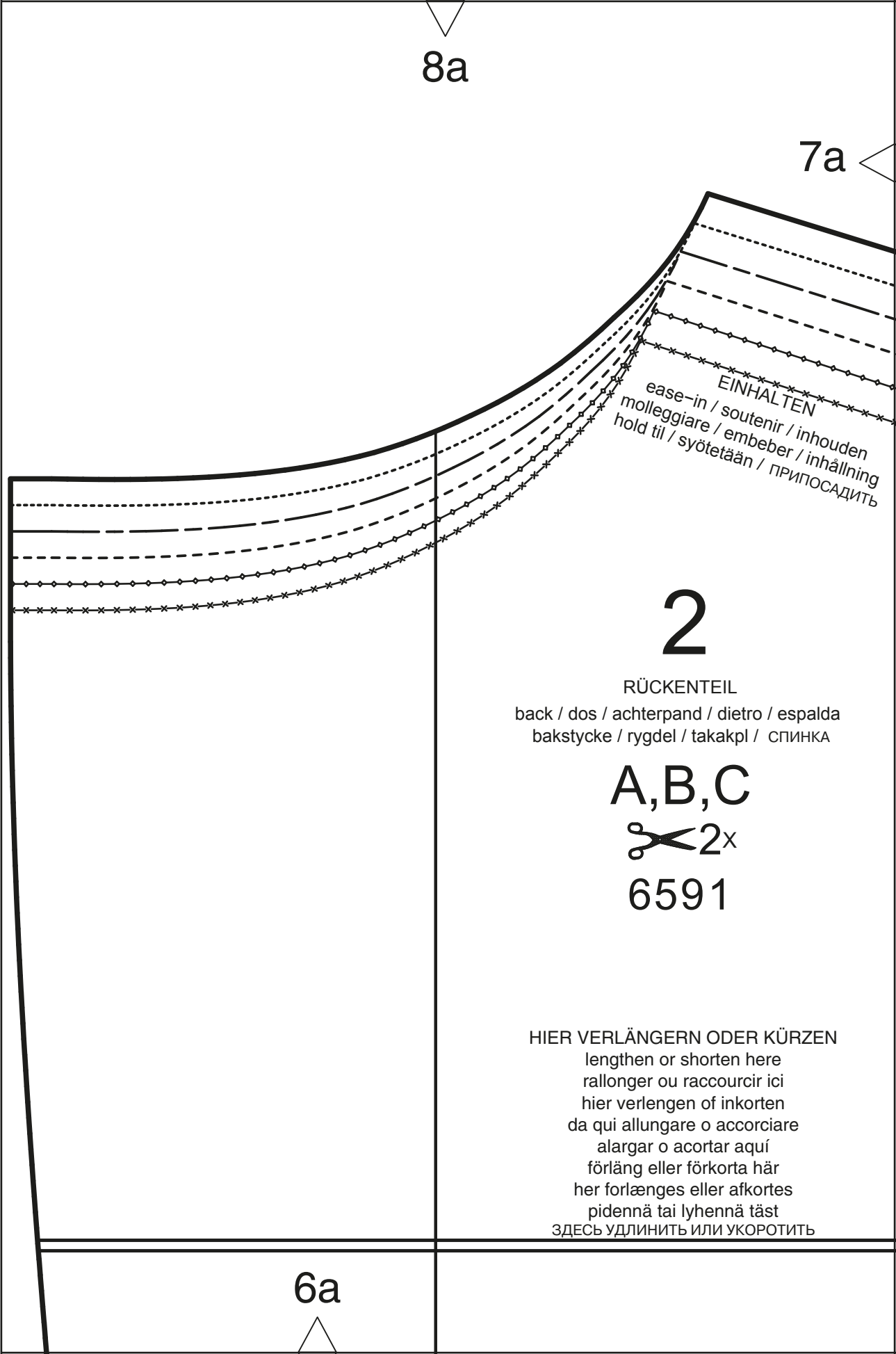
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

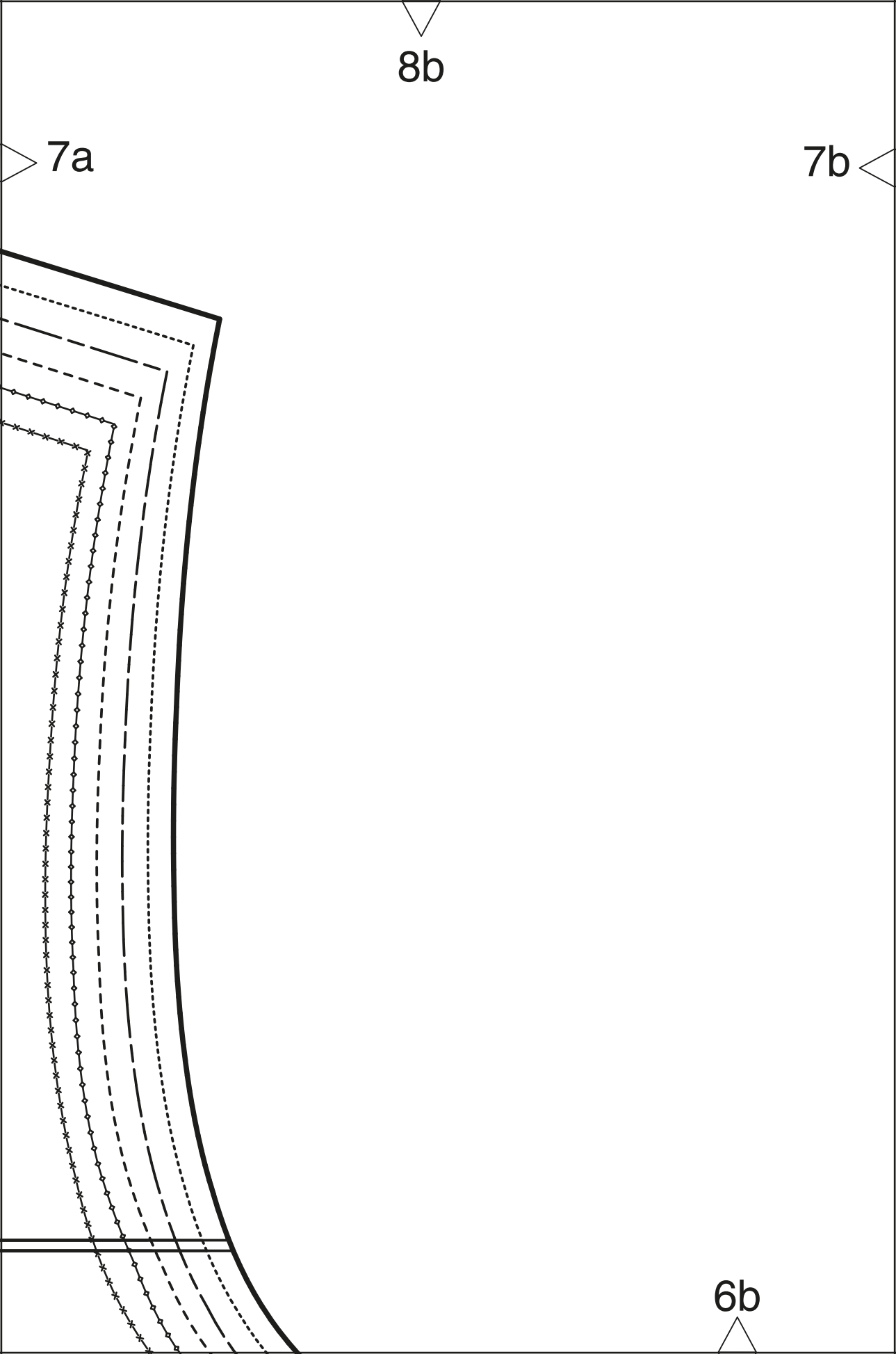
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

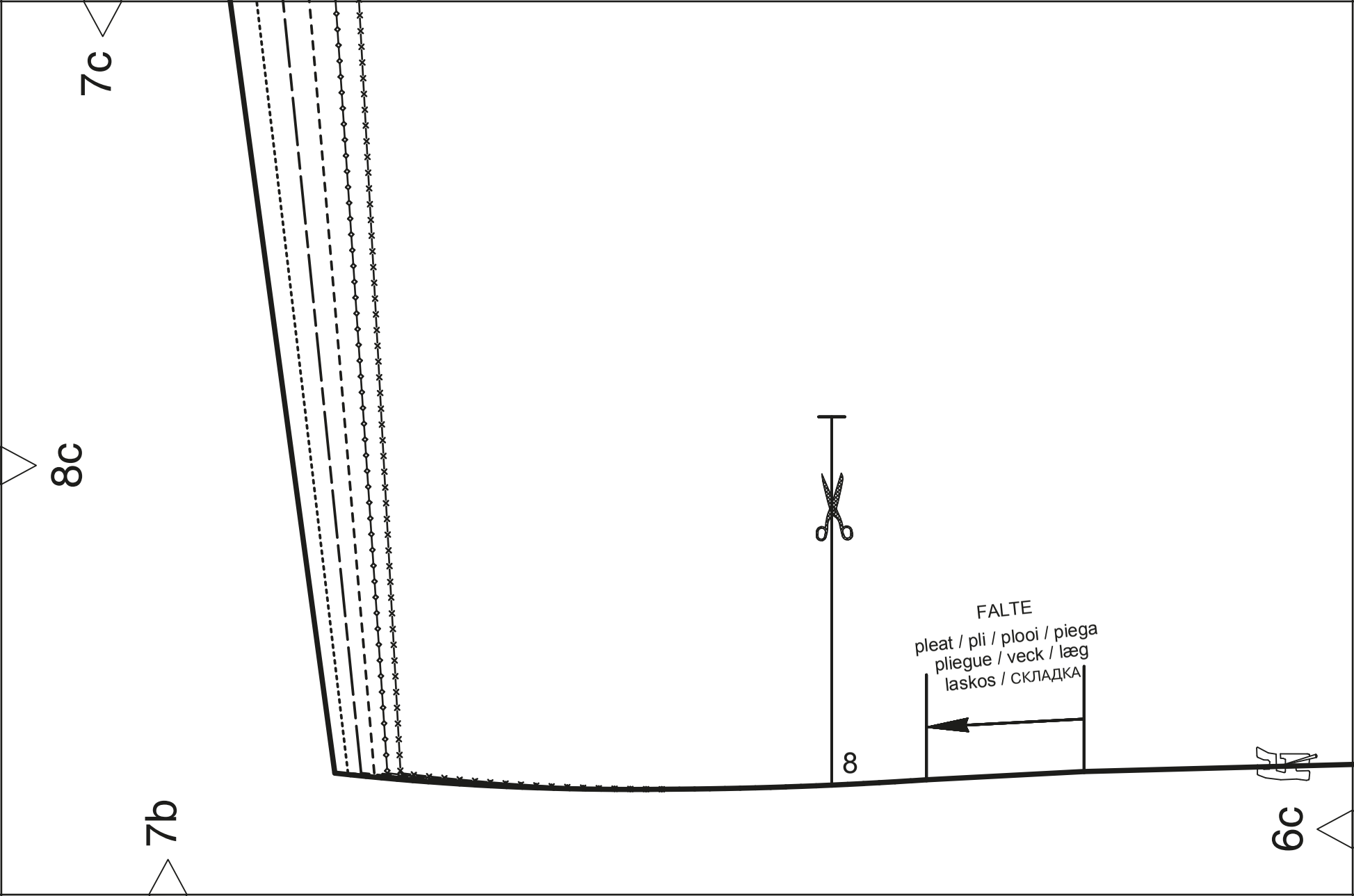
6h

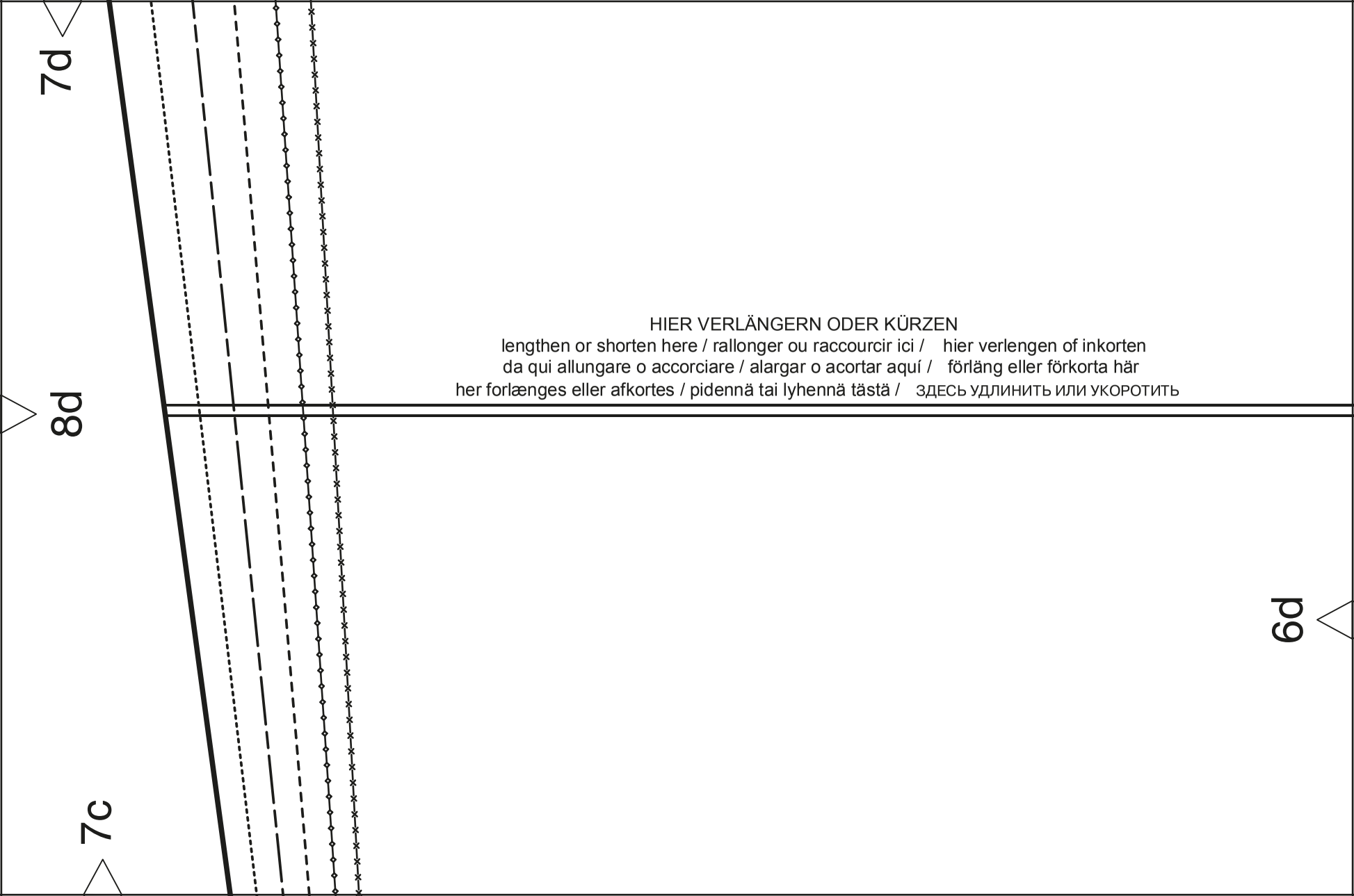
5g

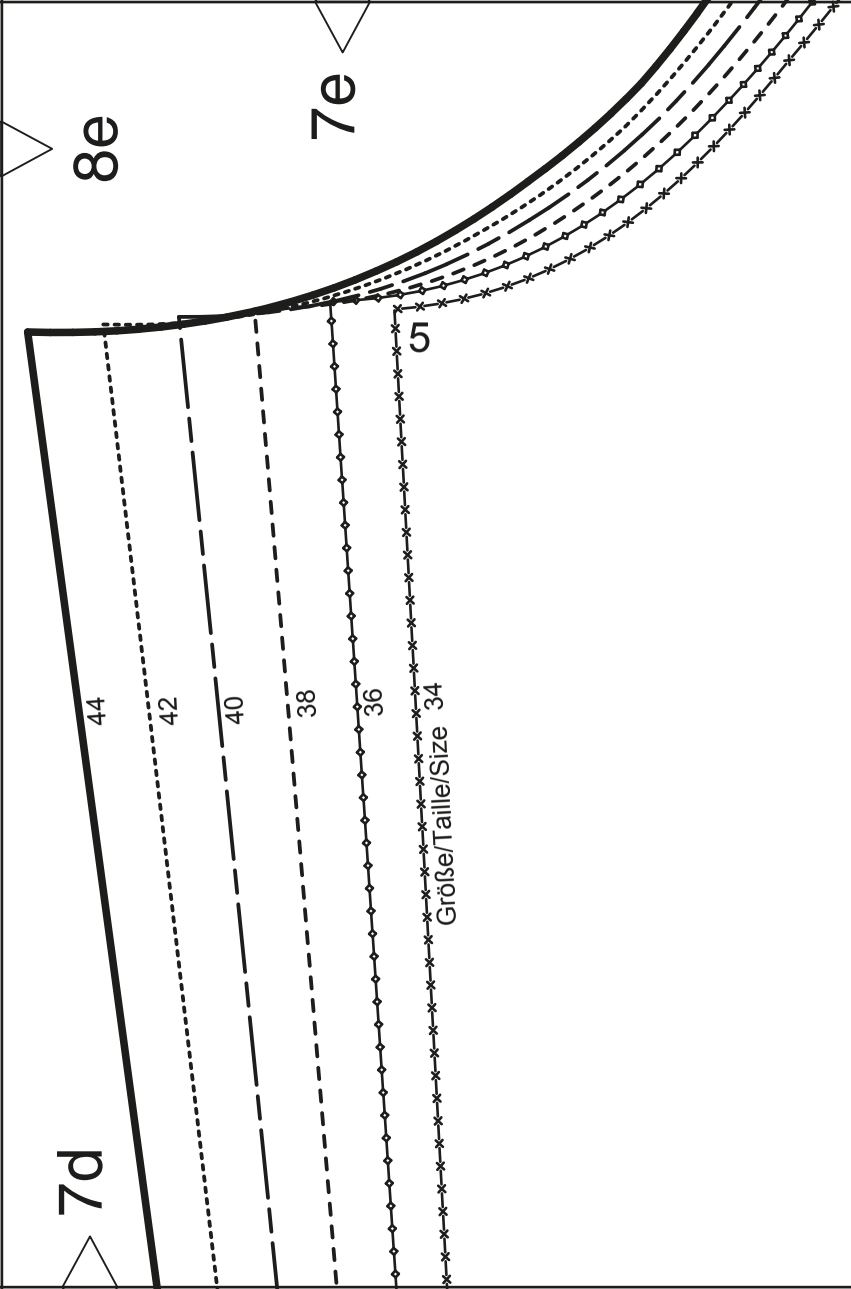
4h


8a
7a
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A,B,C
2X
6591
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6a


8b
7a
7b
6b


7c
8c
7b
6c
8
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА


7d
8d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6d
7c



7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

2X

6591

6e

8f

7e

9 B,C

2x

6591

Größe/Taille/Size

34 – 44

7f

6f

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden

molleggiare / embeber / inhållning

hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8g

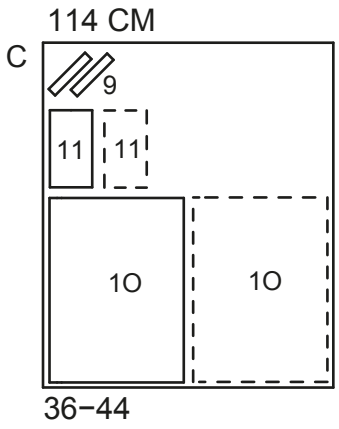
7g

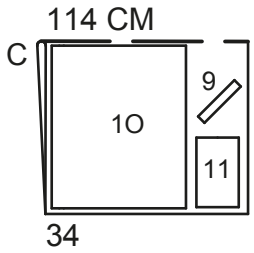
7f

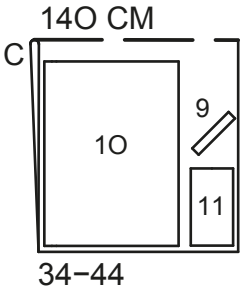
STOFF II

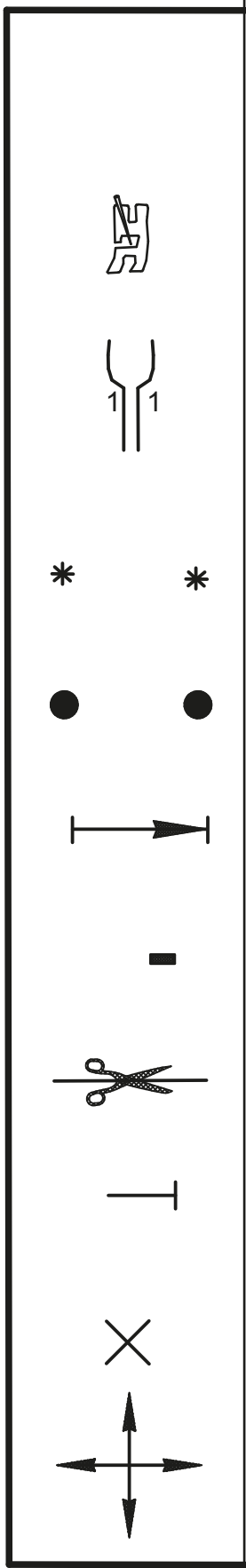
fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ









6g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

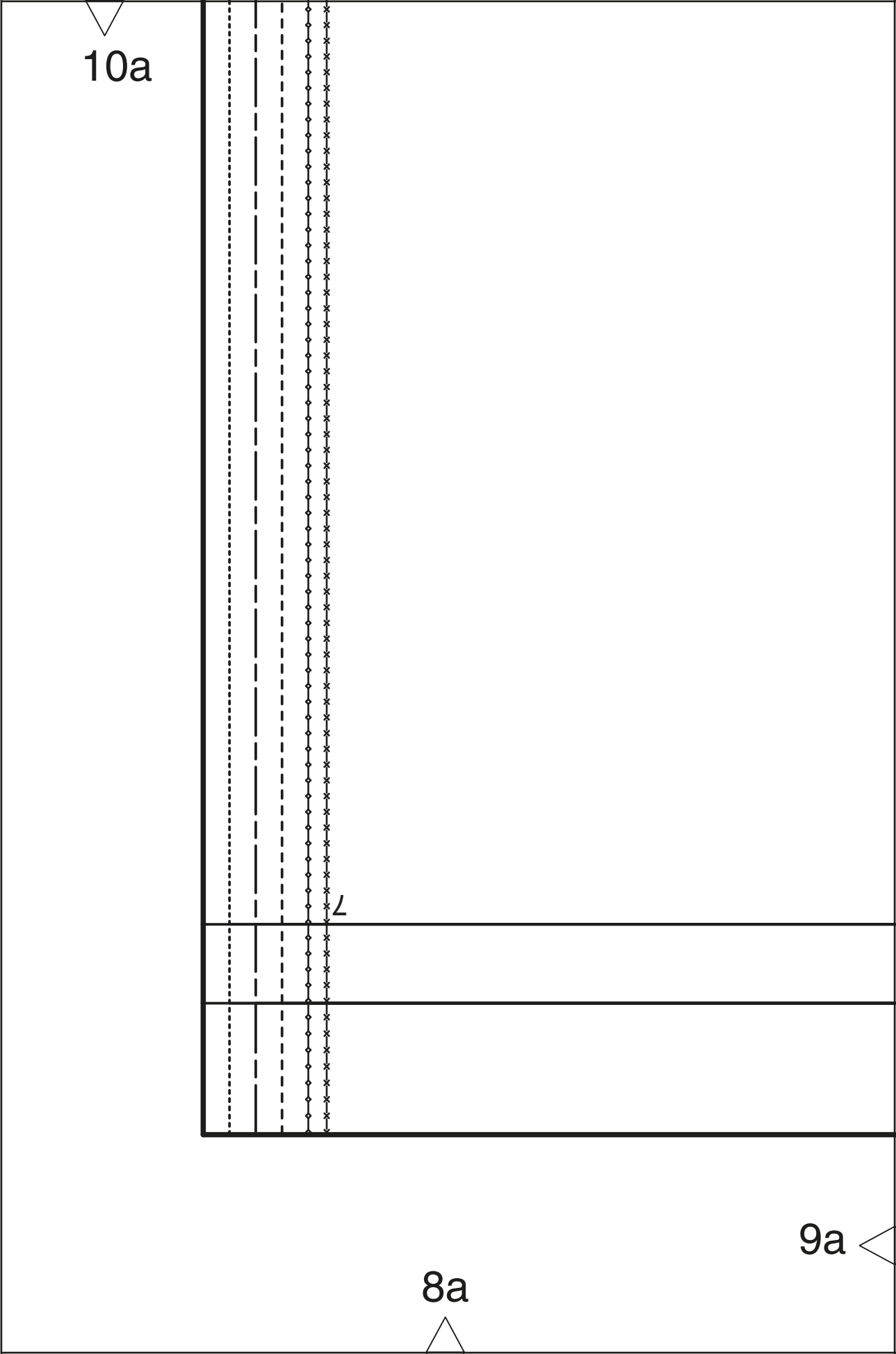
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

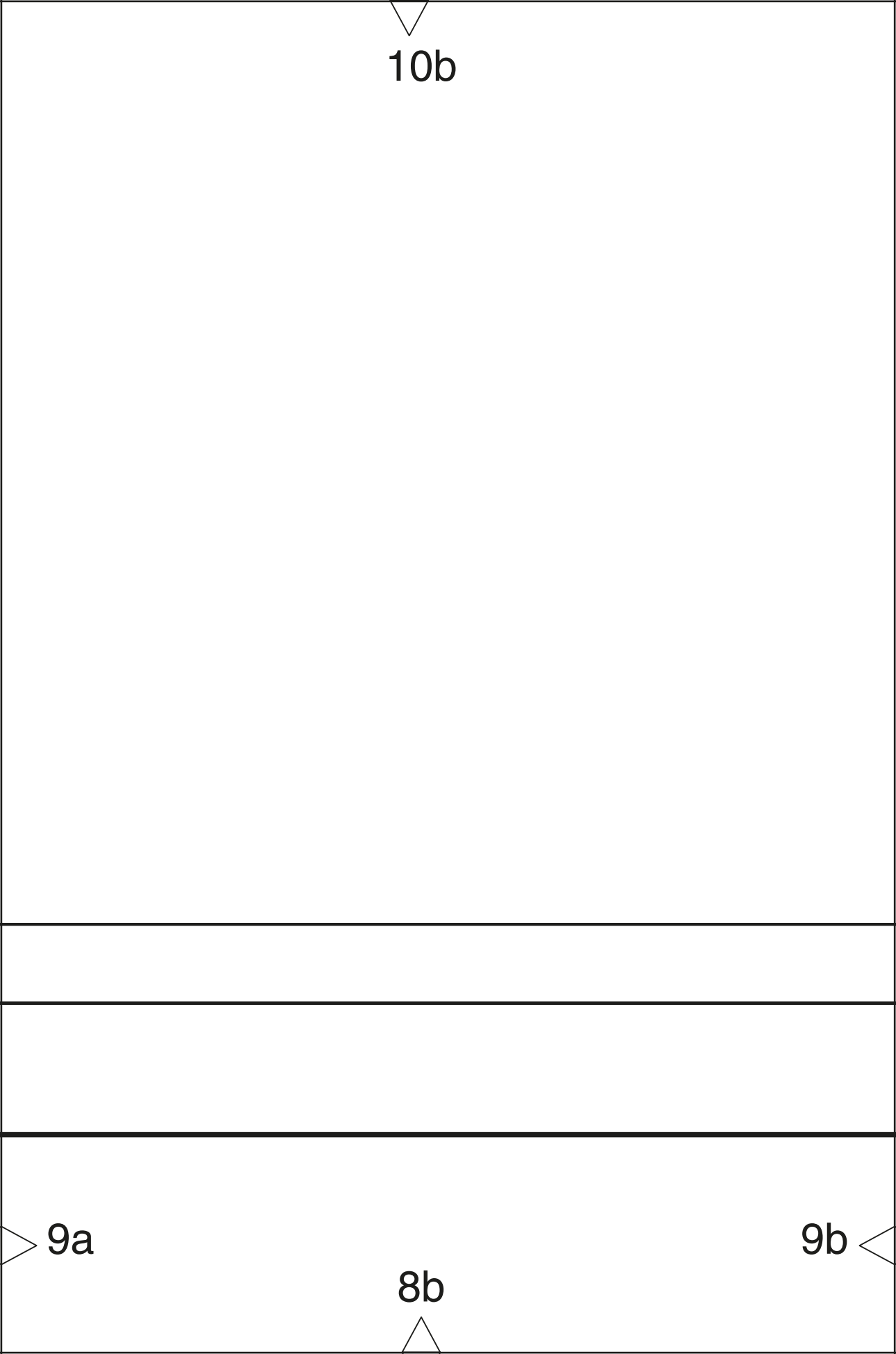
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.


10a
9a
8a


10b
9a
9b
8b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

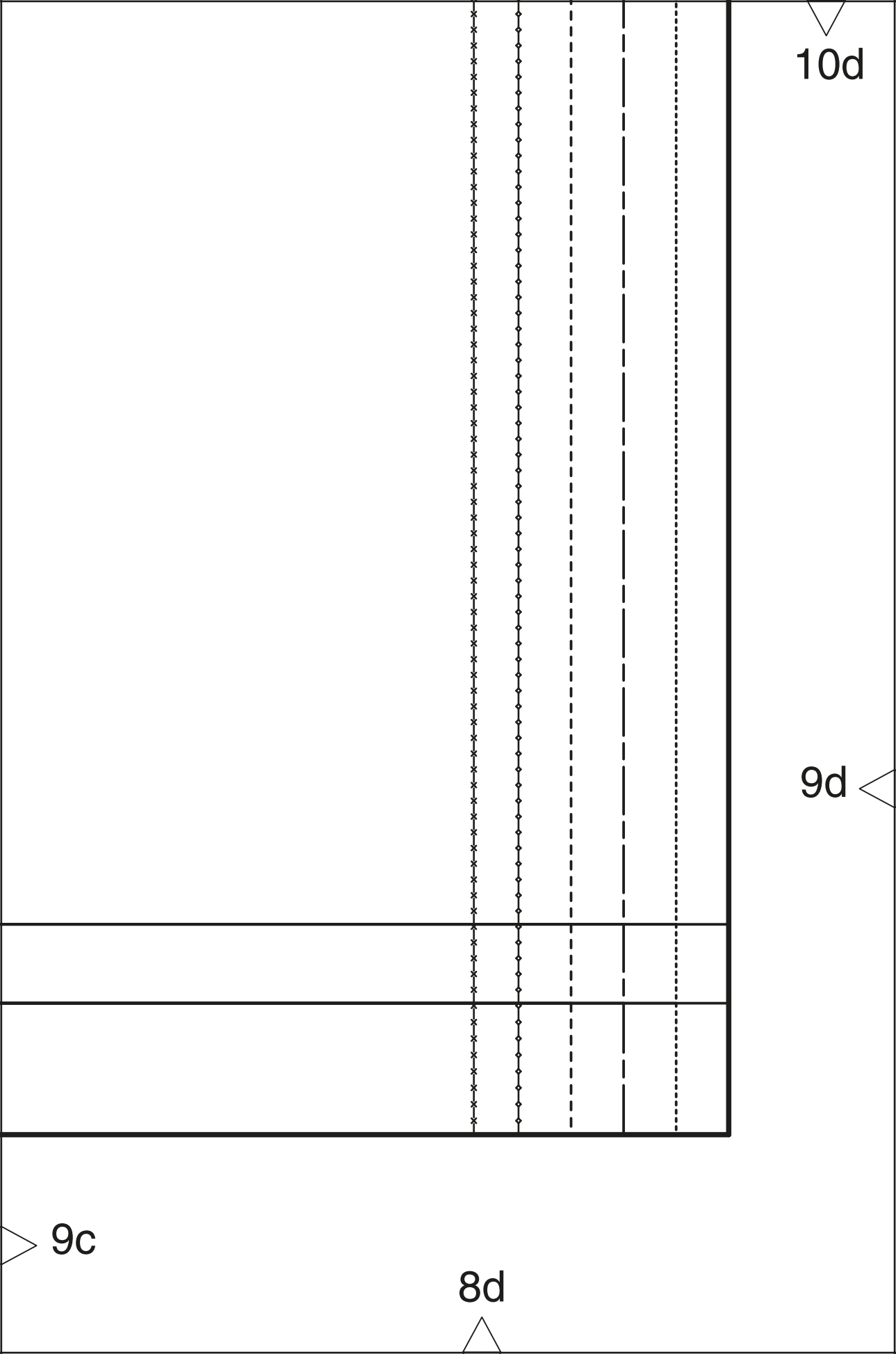
10

UNTERER ÄRMEL
lower sleeve pc. / manche inférieure / onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmdel / nederste ærme / hihan alakpl / НИЖНИЙ РУКАВ

C

2x

6591


10d
9d
9c
8d

10e

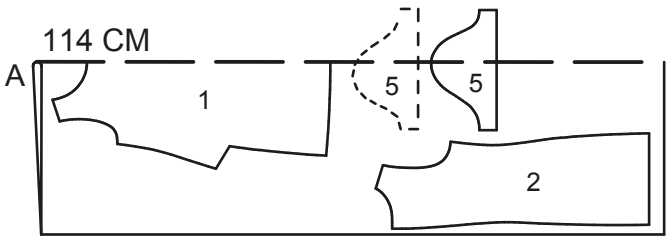
9d

9e

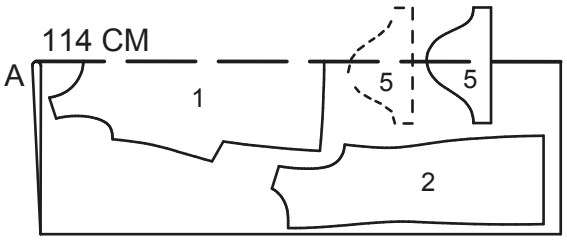
8e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit–fil
middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo
centro post. cremallera sentido hilo / mitt bak blixtlås trådriktning
bag. midte lynlås trådretning / takakeskikohta vetokeltu
langsunuta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

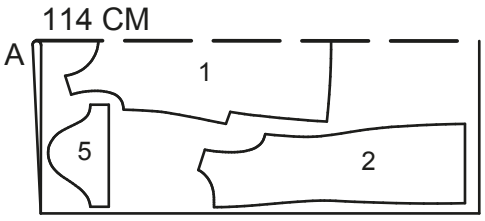
10f



44

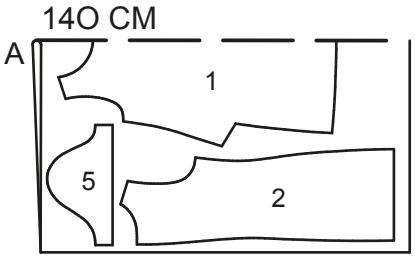


38−42



34+36

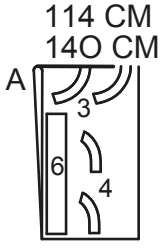
9e



34−44

9f

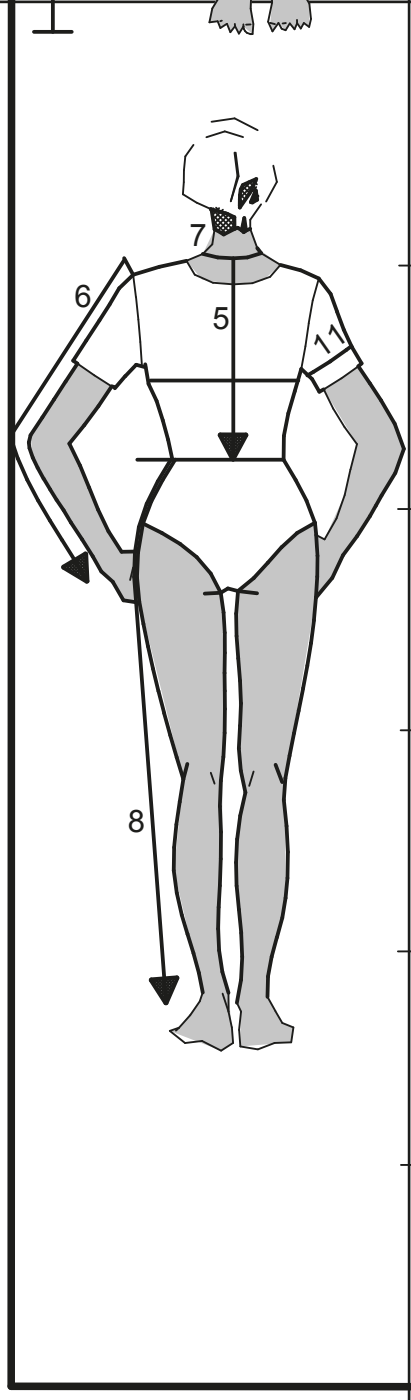
GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



34−44

8f

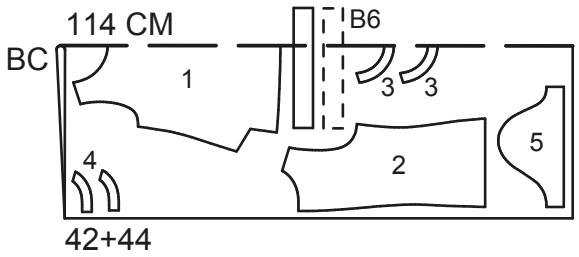
10g



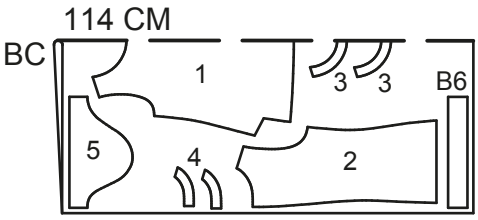
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

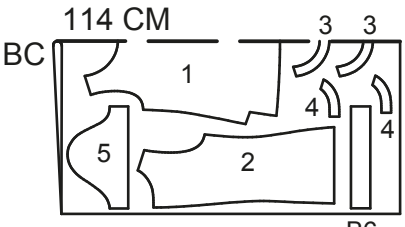


42+44

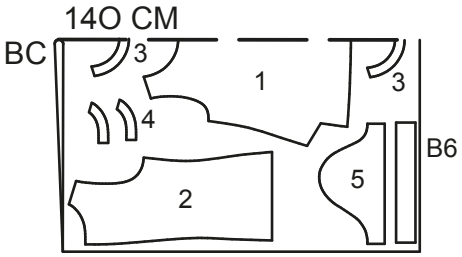


38+4O

9f



34+36



34−44

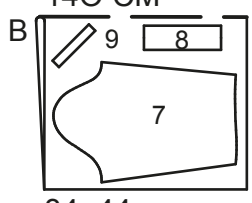
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

14O CM



34−44

8g

9g

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

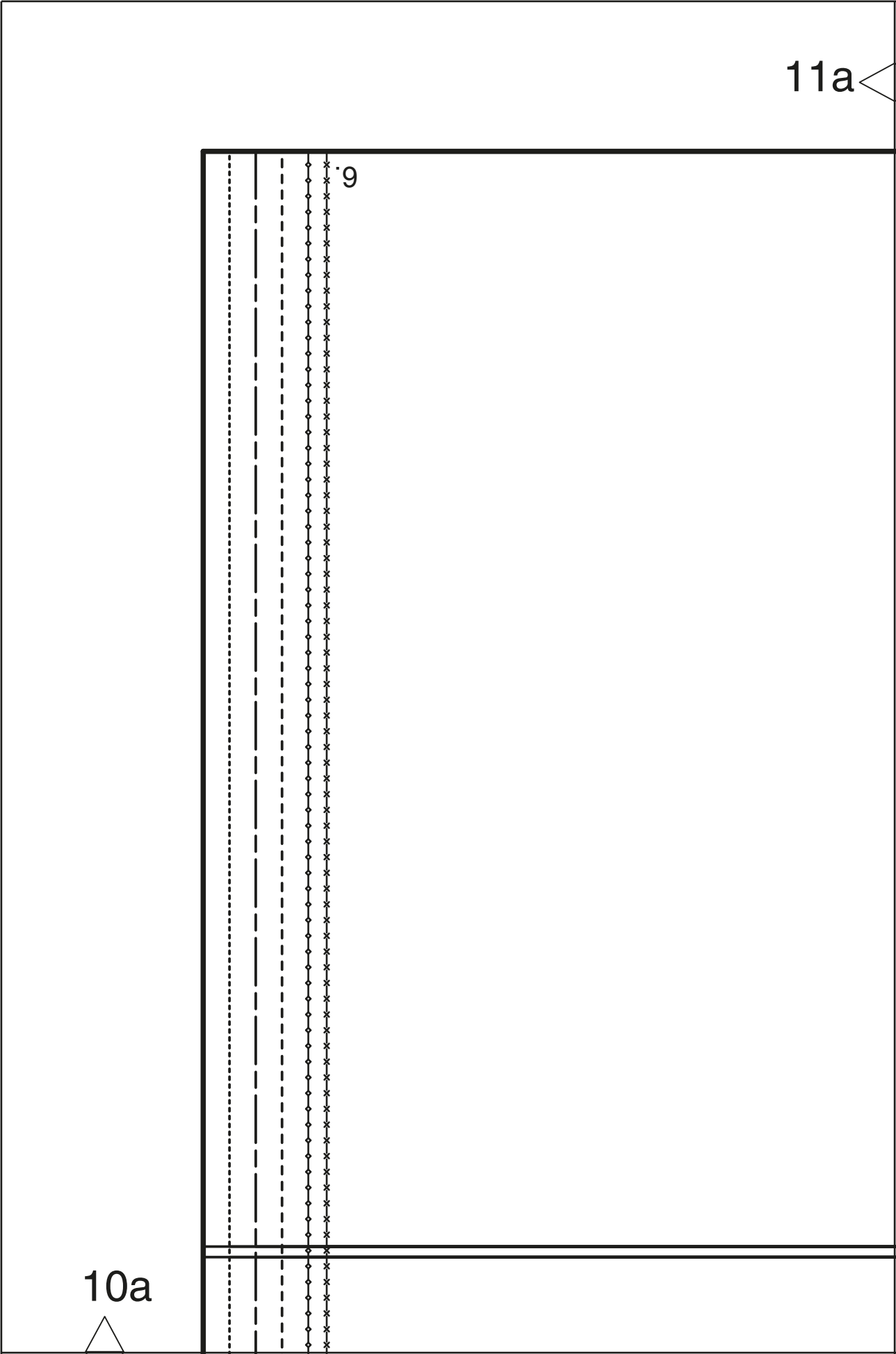
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.


11a
9
10a

11a

11b

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

10b

11b

11c

9.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10c

11c

6.

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

11d

10d

11d
11e
10e
3 A,B,C
6591
VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
1
34
44
34
44
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. mitte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

9.

11

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

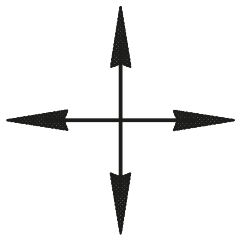
C

2x

6591

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



11f

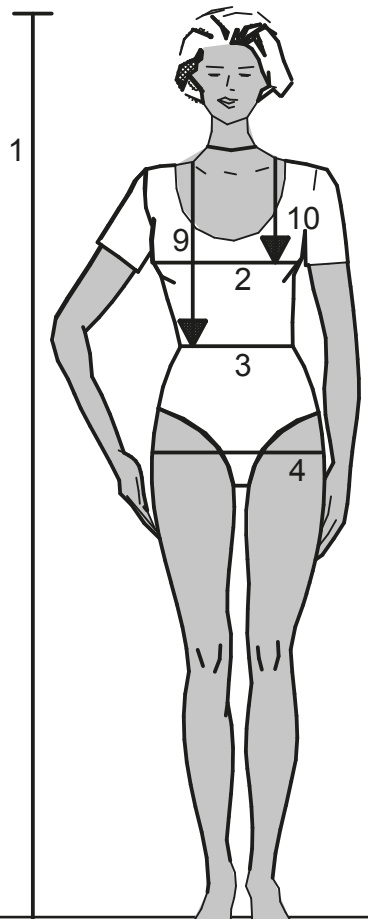
11e

10f

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

11g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



burda style®

www.burdastyle.de

11f

10g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.